

3

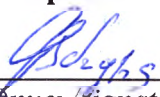
РУКОВОДСТВО
по эксплуатации медицинского изделия

Консоли медицинские настенные Schyns,
производства компании Schyns GmbH, Германия

«УТВЕРЖДАЮ» / “APPROVE”

Генеральный директор

Флориан Шинс

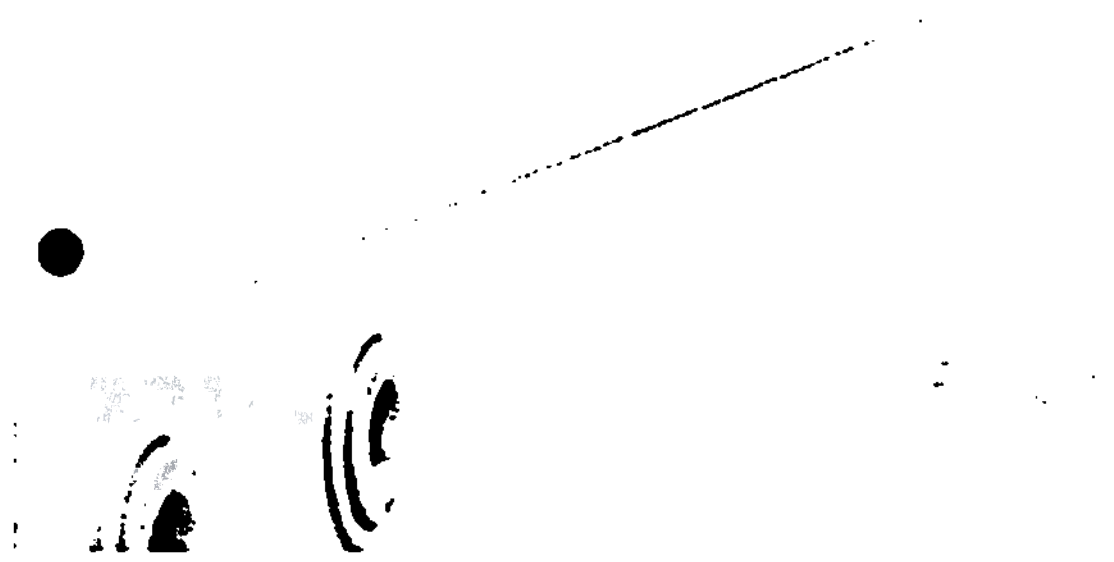

(подпись / signature)

19.02.2015 г.

М.П. / Stamp

SCHYNS
-GMBH-
Pfingstwiese 1 · 50130 Bad Ems
Telefon 02603 / 9611-0
Telefax 02603 / 9611-20

СЕРТИФИКАТ
ОДНОГО ИЗ
ПРОДУКТОВ



S300

КОНСОЛЬ МЕДИЦИНСКАЯ НАСТЕННАЯ SCHYNS

Руководство
по эксплуатации и установке

Содер-
жание

Предисловие.....	Стр. 3
Описание системы	Стр. 3
Конструкция	Стр. 4
Транспортировка и хранение.....	Стр. 5
Установка.....	Стр. 5
Уход и техническое обслуживание	Стр. 9
Ввод в эксплуатацию.....	Стр. 11
Утилизация	Стр. 11
Эксплуатация.....	Стр. 12
Условные обозначения	Стр. 14
Технические характеристики	Стр. 14
Указания по безопасности	Стр. 15

Предисловие

Данная инструкция по применению предназначена для разъяснения эксплуатации консоли медицинской настенной Schyns S300. Для собственной безопасности и безопасности ваших пациентов рекомендуется внимательно прочесть следующие страницы.

Консоль медицинская настенная предназначена исключительно для применения в целях, описанных в данной инструкции (медицинский уход).

Ответственность за функционирование консоли медицинской настенной несет пользователь, ответственный сотрудник или владелец, если

- устройство используется не по назначению,
- в устройстве были произведены изменения,
- было некорректно проведено техническое обслуживание или ремонт устройства.

Описание системы

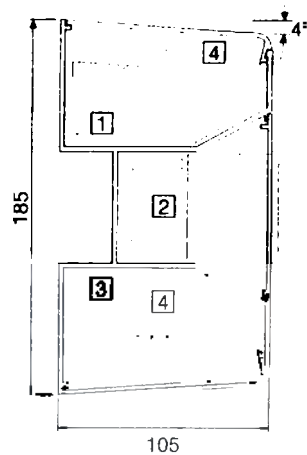
Консоль медицинская настенная служит для подачи электроэнергии, медицинских газов и для подключения средств связи. Кроме того, профиль оснащен подходящими розетками с заземляющим контактом (230 В/16 А), соединениями для выравнивания потенциалов, медицинскими устройствами отбора газа и элементами управления средствами связи.

Консоль медицинскую настенную можно использовать только в сухих помещениях.

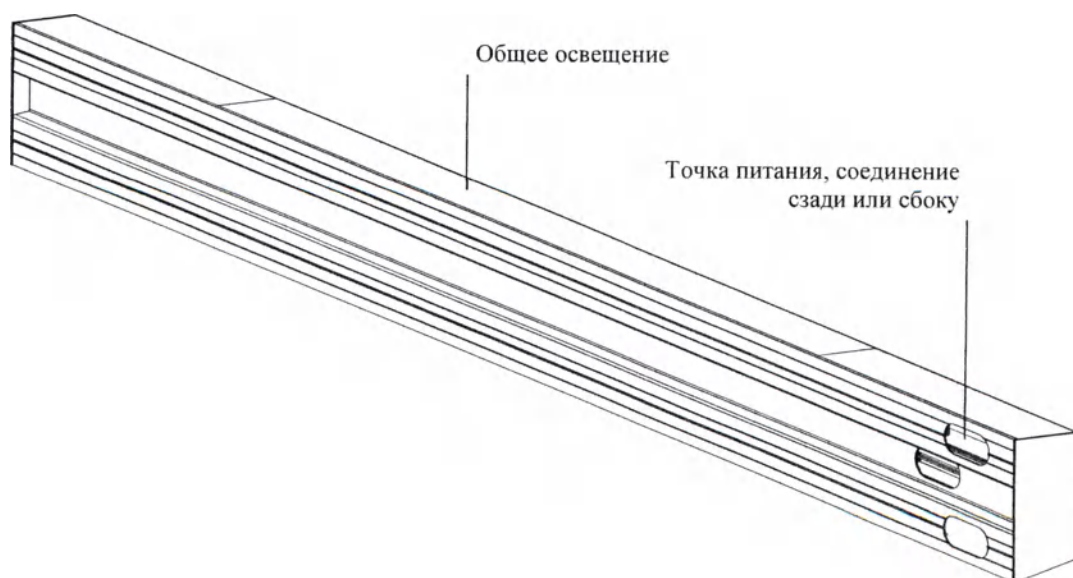
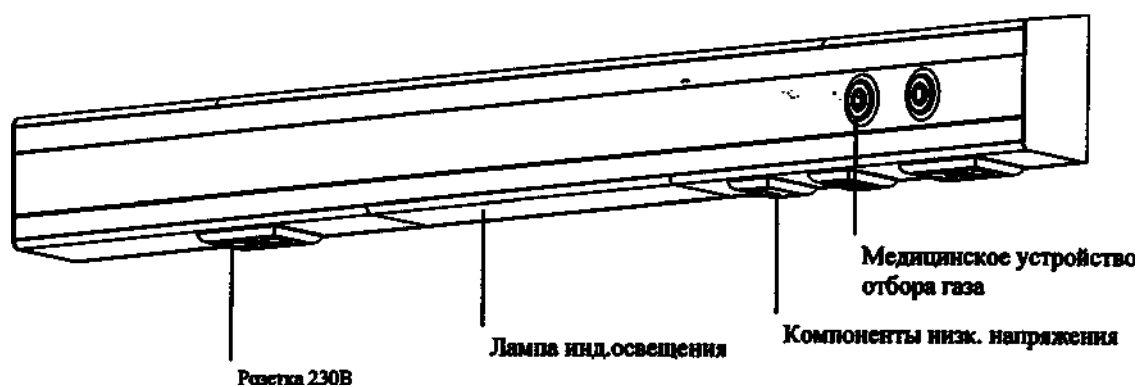
Точные указания по подключению консоли Schyns S300 содержатся в индивидуальной схеме соединений поставляемого продукта.

Консоль медицинская настенная разработана для эксплуатации обслуживающим медицинским персоналом. Если в данной документации нет других указаний, то встроенными элементами (розетками, системами оптического вызова и т. д.) могут пользоваться и пациенты.

Конструк-
ция



- 1 Канал 230 В
- 2 Мед. газовый канал
- 3 Канал низк. напр.
- 4 Люминисцент. лампы



SCHYNS
medizintechnik

Транспор-
тировка

Хранение

Допустимые климатические условия для транспортировки и хранения:

температура: -10...50°C

Перед вводом в эксплуатацию консоль медицинская настенная должна храниться в помещении в стабильных климатических условиях не менее 24 часов, чтобы исключить появление конденсата.

Запрещается бросать и ударять консоль медицинскую настенную

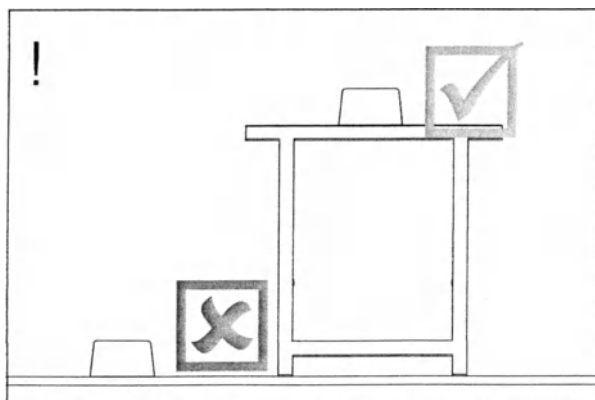
Установка

Стена, на которую устанавливается консоль, должна обладать достаточной несущей способностью.

Фирма, занимающаяся установкой оборудования, должна иметь четкое представление о свойствах стены, к которой крепится консоль, и использовать

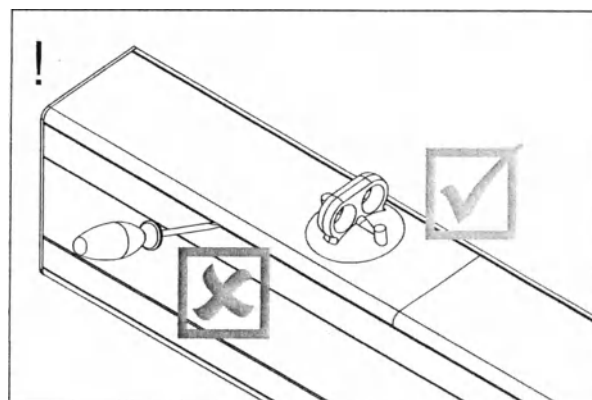
соответствующий монтажный материал, поскольку она несет ответственность за безопасность людей.

При правильном монтаже гарантируется статический контроль ударной нагрузки.



Внимание!

После распаковки консоль медицинскую настенную нельзя класть на пол!

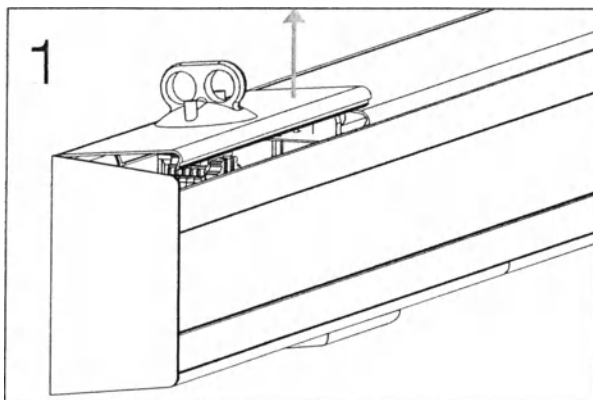


Внимание!

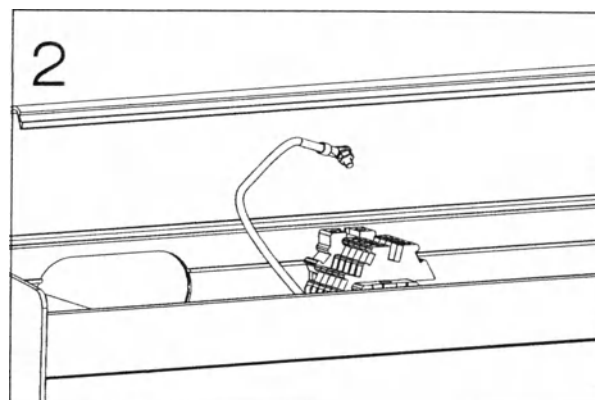
Для открывания крышки нельзя использовать острые предметы, следует пользоваться только вакуумной присоской, входящей в комплект поставки!

Установка

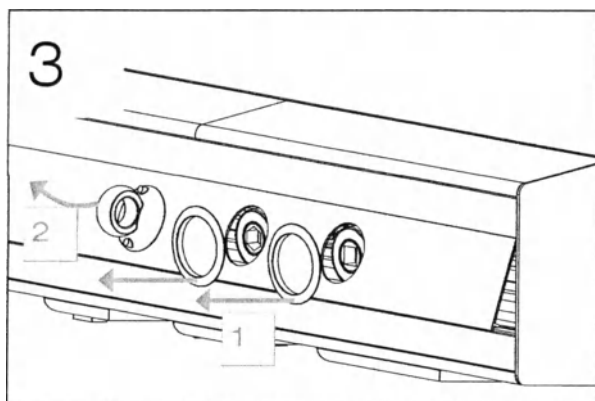
Открывание крышек



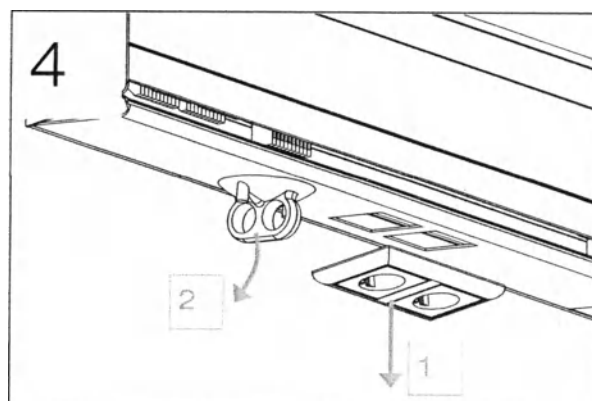
Открыть верхнюю крышку отсека подачи питания при помощи вакуумной присоски.



При необходимости отсоединить заземляющий кабель от крышки.



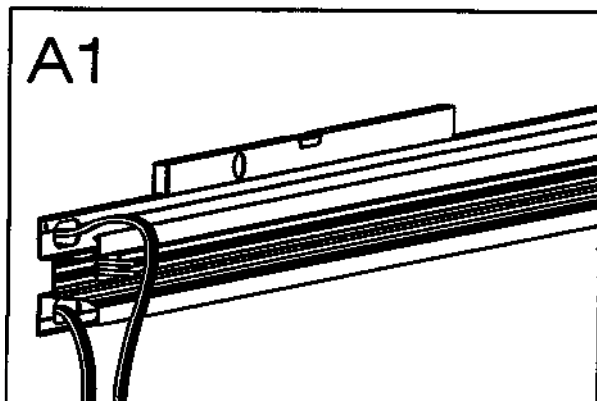
1. При необходимости удалить компенсующие кольца в месте отбора газа
2. Открыть при помощи вакуумной присоски крышку медицинского устройства отбора газа



1. Снять накладку с розеток
2. Открыть нижние крышки при помощи вакуумной присоски

Установка

Вариант А: предварительное сверление не требуется

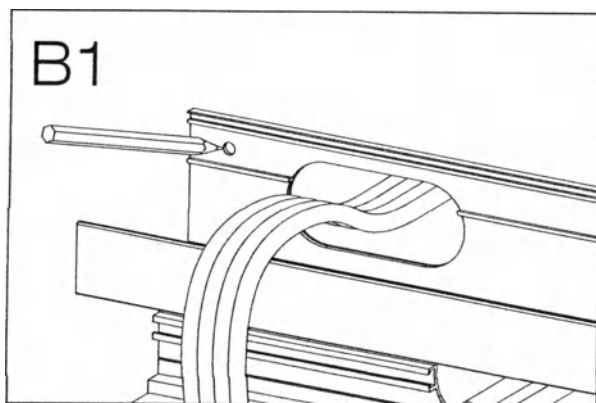


1. Продеть провода и трубы в отверстия питания
2. Приложить консоль к стене и выровнять ее положение
3. Привинтить консоль медицинскую настенную

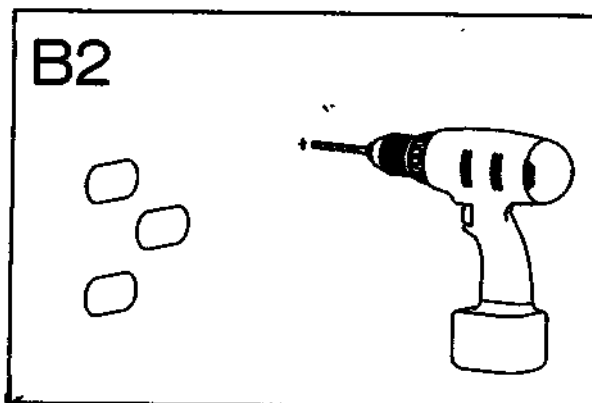
Указание

Для крепления консоли на стене в любом случае нужно использовать все крепежные отверстия!

Вариант В: требуется предварительное сверление



1. Продеть провода и трубы в отверстия питания
2. Приложить консоль медицинскую настенную к стене и выровнять ее положение
3. Отметить все отверстия.



1. Снова снять консоль медицинскую настенную со стены.
2. Просверлить отверстия и вставить дюбели
3. Приложить консоль медицинскую настенную к стене и привинтить ее.

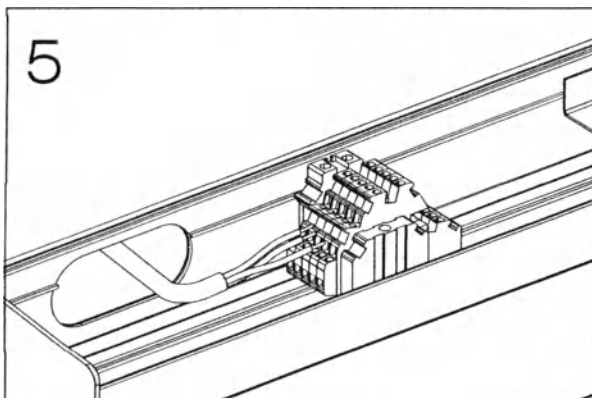
Указание

Для крепления консоли на стене в любом случае нужно использовать все крепежные отверстия!

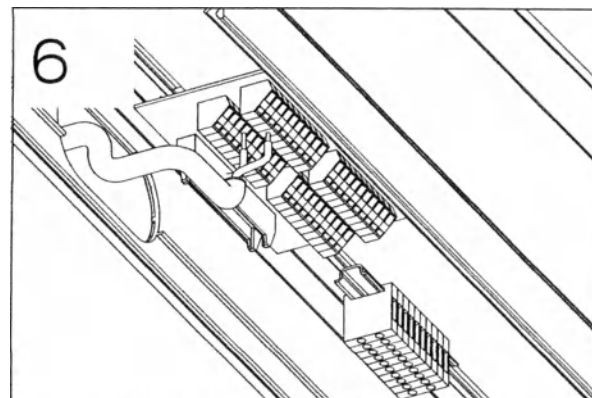
SCHYNS
medizintechnik

Установка

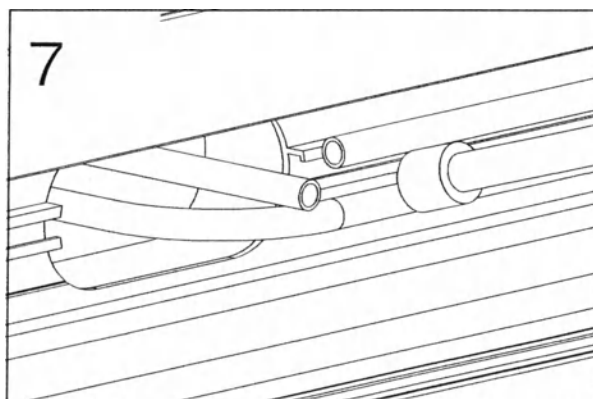
Подключение



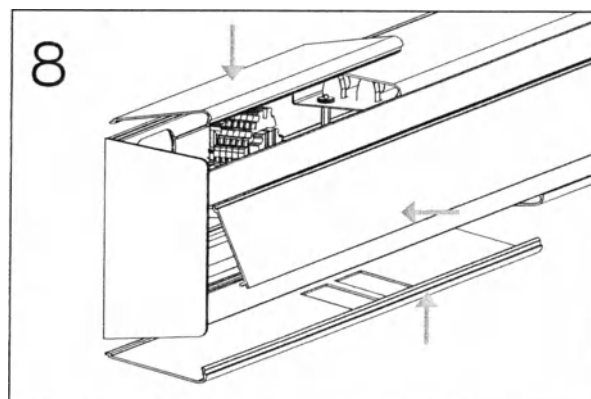
Произвести подключение к сети переменного тока 230 В, как указано в схеме соединений или на наклейке.



Произвести подключение по каналу низкого напряжения, как указано в схеме соединений или на наклейке.



1. Загнуть и при необходимости обрезать трубы для подачи газа.
2. Трубы припаять или привинтить.



1. Снова подсоединить заземляющий кабель к крышке.
2. Закрывать крышку

Указание

Эту работу может выполнять только обученный специалист по монтажу устройств подачи медицинского газа!

Указание

Инструкцию по установке ламп см. в главе «Уход и техническое обслуживание»

SCHYNS
medizintechnik

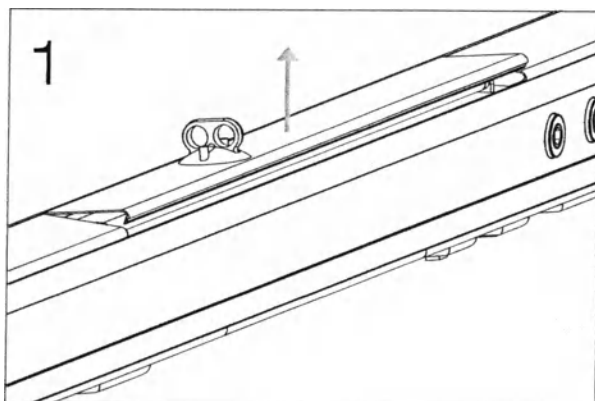
Работы по техническому обслуживанию и ремонту могут производиться только уполномоченным квалифицированным персоналом. Техническое обслуживание медицинских устройств отбора газа должно выполняться производителем медицинского устройства подачи газа.

Для компонентов устройства, с которыми пациент не входит в прямой контакт, обычно бывает достаточно протереть компоненты дезинфицирующим средством. При использовании чистящих и дезинфицирующих средств убедиться, что при их регулярном применении не будет повреждена крышка светильника, выполненная из полиакрила (PMMA) (при необходимости запросить информацию у производителя чистящего средства). Нельзя использовать абразивные чистящие средства, также следует избегать застоя влаги.

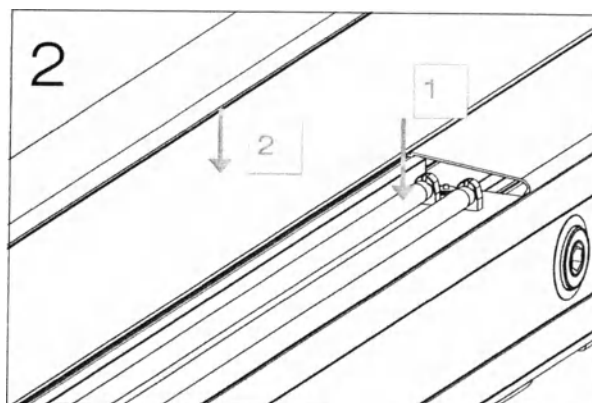
Для замены лампы крышки ламп снимать только при помощи специального приспособления (присоски). Все другие крышки разрешается снимать только опытному и квалифицированному персоналу с соблюдением соответствующих мер безопасности.

Элементы консоли медицинской настенной не подлежат регулярному контролю. В виде исключения некоторые встроенные детали системы могут требовать регулярного контроля. Подобные случаи указаны в документации соответствующих элементов.

Общее освещение: установка ламп



1. При помощи вакуумной присоски открыть акриловую крышку сверху.

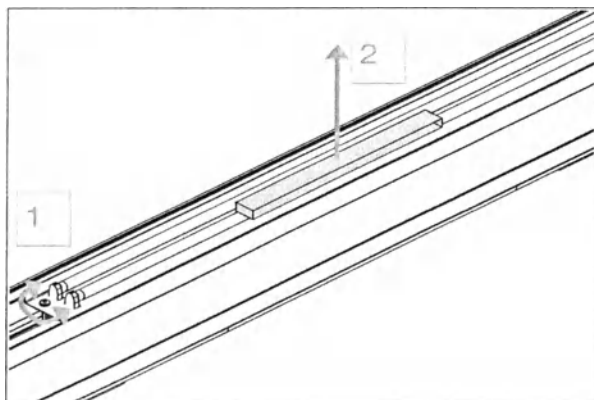


1. Вставить лампу в зажим.
2. Закрыть крышку

Внимание!

Использовать в осветительном устройстве только лампы мощностью, указанной в прилагаемом рабочем чертеже или на электронном пускорегулирующем аппарате.

Замена пускорегулирующих аппаратов



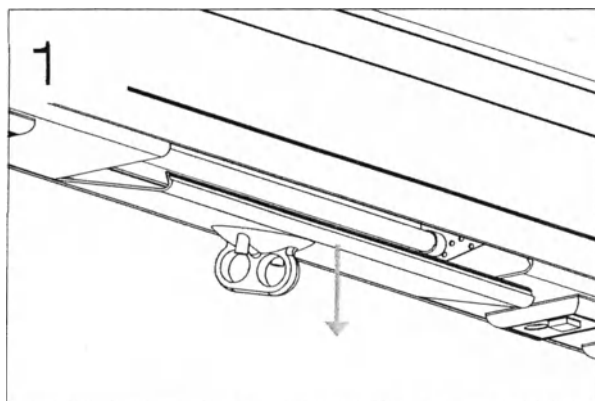
Электронные пускорегулирующие аппараты (ЭПРА) расположены под осветительным устройством.

1. Отвинтить гайки с прямым рифлением
2. Снять осветительное устройство и заменить ЭПРА.

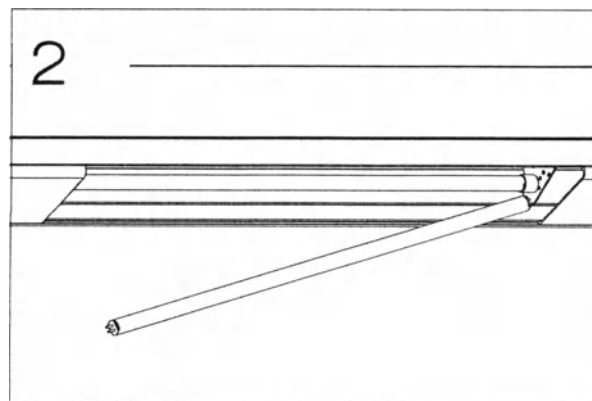
Внимание!

Данные работы могут выполняться только квалифицированным электротехническим персоналом!

Замена лампы индивидуального освещения



1. При помощи вакуумной присоски открыть акриловую крышку снизу.



1. Вынуть и заменить лампу.
2. Закрыть крышку

Внимание!

Использовать в осветительном устройстве только лампы мощностью, указанной в прилагаемом рабочем чертеже или на электронном пускорегулирующем аппарате.

Ввод в эксплуатацию

Перед вводом в эксплуатацию необходимо при помощи соответствующих служб (электричество, слабый ток, медицинские газы) произвести все проверки, предусмотренные для консоли медицинской настенной или для области ее применения в соответствии с действующими нормами и предписаниями.

При этом речь идет о:

контроле функционирования электрооборудования

- розетки
- элементы слабого тока

контроле безопасности электрооборудования

- электрические цепи (AV/SV/ZSV)
- ток утечки на землю
- переходное сопротивление в месте заземления

контроле функционирования и безопасности медицинских газов

- тест вида газа
- гидравлическое испытание

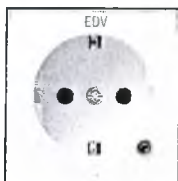
Указание: Эта работа может осуществляться только производителем медицинского устройства подачи газа.

Утилизация

При утилизации консоли медицинской настенной следует соблюдать актуальные предписания.

Консоль настенная выполнена, кроме прочего, из следующих материалов:

- алюминий (основной профиль),
- сталь (внутренние держатели),
- пластик (внутренние держатели, встроенные детали),
- медь (электрические провода, трубы для подачи медицинского газа),
- при необходимости содержащий свинец припой во встроенных слаботочных компонентах (ср. документы производителя)



Розетка 230 В/16 А

Назначение

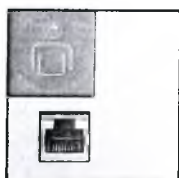
Подача электроэнергии 230 В/50 Гц, макс. 16 А

Эксплуатация

Вставить штекер в розетку/вынуть штекер из розетки.

Указание

В зависимости от типа конструкции консоль медицинская настенная имеет несколько видов электрических цепей (общее питание «AV», резервное электроснабжение «SV», дополнительное резервное электроснабжение «ZSV»). Пользователь несет ответственность за использование подходящей электрической цепи для конкретного устройства.



Кнопка оптического вызова

(символическое изображение)

Назначение

Вызов персонала к месту нажатия кнопки.

В зависимости от используемой системы оптического вызова эта кнопка может иметь дополнительные функции, например, функцию модуляции света.

Эксплуатация

См. документы производителя системы оптического вызова.



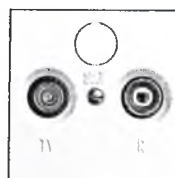
Розетка для выравнивания потенциалов

Назначение

Контактные болты для разъемного соединения устройств с прибором для выравнивания потенциалов.

Эксплуатация

Установка соединительного штекера потенциалов на контактный болт, снятие штекера с болта.



Антенная розетка

(символическое изображение)

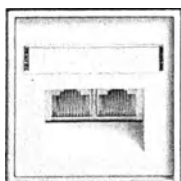
Назначение

Подача сигналов для питания телевизионной аппаратуры.

Эксплуатация

См. документы производителя телевизионной аппаратуры.

Эксплу-
тация



Розетка для подключения
к сети передачи данных

Назначение

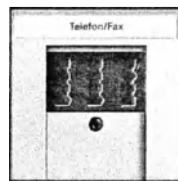
Обеспечение соединений с сетью для передачи информации.

Эксплуатация

Для подсоединения вставить штекер в розетку.
Для отсоединения отжать фиксатор на штекере
вниз, вынуть штекер из розетки.

Указание

Некоторые схожие по конструкции
информационные розетки обеспечивают доступ
к разным сетям. Пользователь несет
ответственность за правильность соединения
устройства с сетью или используемой
информационной розеткой.



Телефонная розетка TAE

Назначение

Обеспечение соединений с телефонными сетями.

Эксплуатация

Вставить штекер в розетку/вынуть штекер из
розетки.



Медицинское
устройство отбора газа

(символическое изображение)

Назначение

Обеспечение соединений для подачи
медицинских газов, например, кислорода,
сжатого воздуха или вакуума.

Эксплуатация

См. документацию производителя медицинских
устройств отбора газа.

Условные
обозначе-
ния



Внимание, соблюдайте указания сопроводительной документации!



Возможен непосредственный монтаж на легко воспламеняемую поверхность.



Заземлено.

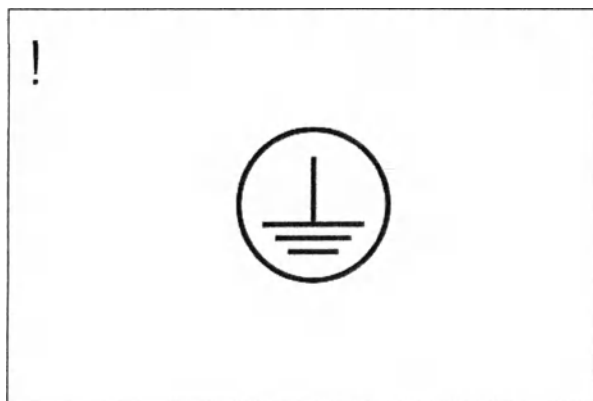


Маркировка CE с кодом уполномоченного органа сертификации медицинского оборудования

Техни-
ческие
характе-
ристики

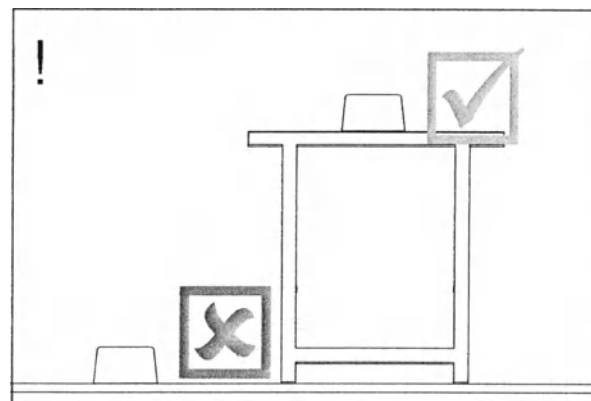
Уровень шума	Макс. 32 дБ
Ток утечки на землю	Макс. 5 мА
Розетки	Номинальное напряжение/номинальная сила тока: 230 В, 16 А розетки зеленого цвета/розетки с надписью «SV» подсоединяются заказчиком к резервной электросети, чтобы при сбое энергоснабжения можно было восстановить нормальное функционирование системы в течение 15 секунд.
Собственная масса	Ок. 15 кг на 1 погонный метр системы снабжения медицинских помещений, в зависимости от оснащения.
Размеры	Высота 185 × глубина 105 × длина различная
Медицинские устройства отбора газа	См. указания производителя
Класс защиты	I (связан с защитным проводом)
Степень защиты	мин. IP20
выполненные нормы	DIN EN 60601-1; EN ISO 11197
Испытания	поштучное испытание в соответствии с DIN EN 60601-1

Указания
по безо-
пасности



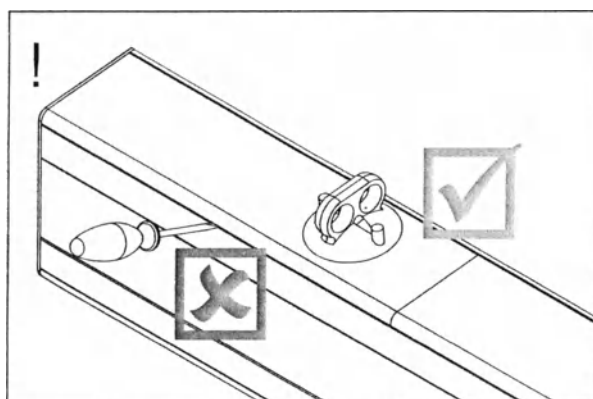
Внимание!

Чтобы избежать риска удара электрическим током, консоль можно подключать только к сети питания с заземляющим проводом!



Внимание!

После распаковки консоль медицинскую настенную нельзя класть на пол!



Внимание!

Для открывания крышки нельзя использовать острые предметы, следует пользоваться только вакуумной присоской, входящей в комплект поставки!

!

Безопасное расстояние

Приборы, которые могут вызвать пробой изоляции, должны находиться на расстоянии не менее 0,2 м от мест подсоединения медицинских устройств отбора газа, установленных в консоль медицинскую настенную.

Исключение ответственности

Установка, техническое обслуживание и ремонт оборудования должны осуществляться только квалифицированными лицами в соответствии с инструкцией по установке и эксплуатации. Компания Schyns GmbH не несет никакой ответственности за ущерб, причиненный в результате неправильной установки или эксплуатации оборудования.

Гарантийные обязательства

Гарантийный срок хранения 5 лет.

Гарантийный срок эксплуатации 24 месяца.

Уполномоченный представитель производителя:

ООО «МедИмпорт»

129110, Москва, Проспект Мира, д. 68, корпус 1а

Тел.: +7(499) 737-48-44, Факс: +7(495) 434-10-20

info@medimport.pro

Schyns GmbH

Pfingstwiese 1
56130 Bad Ems, Германия

Тел.: +49 (0) 26 03 – 96 11 – 0
Факс: +49 (0) 26 03 – 96 11 – 20

info@schyns.de
www.schyns.de

Редакция: 3

SCHYNS
medizintechnik



S400

КОНСОЛЬ МЕДИЦИНСКАЯ НАСТЕННАЯ SCHYNS

Руководство
по эксплуатации и установке

Содер-
жание

Предисловие.....	стр. 3
Описание системы	стр. 3
Конструкция	стр. 4
Установка	стр. 5
Уход и техническое обслуживание	стр. 9
Ввод в эксплуатацию.....	стр. 12
Эксплуатация.....	стр. 12
Утилизация	стр. 14
Технические характеристики	стр. 15
Транспортировка и хранение.....	стр. 15
Контрольные испытания	стр. 16
Условные обозначения	стр. 16
Указания по безопасности	стр. 17

Предисловие

Данное руководство предназначено для помощи при использовании консоли медицинской настенной Schyns S400. Внимательно прочитайте все страницы руководства для обеспечения безопасности медицинского персонала и пациентов. Консоль медицинская настенная предназначена только для описанных ниже функций и оговоренного применения (медицинский уход и помощь медперсоналу).

Ответственность за неисправность настенной Консоли полностью переходит на пользователя, персонал или владельца, если

- консоль использовалась не по назначению;
- консоль было каким-либо образом изменена;
- консоль находилась в не правильном техническом обслуживании или ремонте.

Описание системы

Консоль медицинская настенная служит для подачи электроэнергии, медицинских газов и обеспечения различных видов связи. С этой целью профиль оборудован соответствующими штепсельными розетками с заземляющим контактом (230 В / 16 А), уравнительными соединениями, устройствами подачи медицинского газа и компонентами осуществления связи. Кроме того, в нижней части имеется паз для размещения вспомогательных инструментов, если будет нужно.

Консоль разрешается использовать только в сухих помещениях.

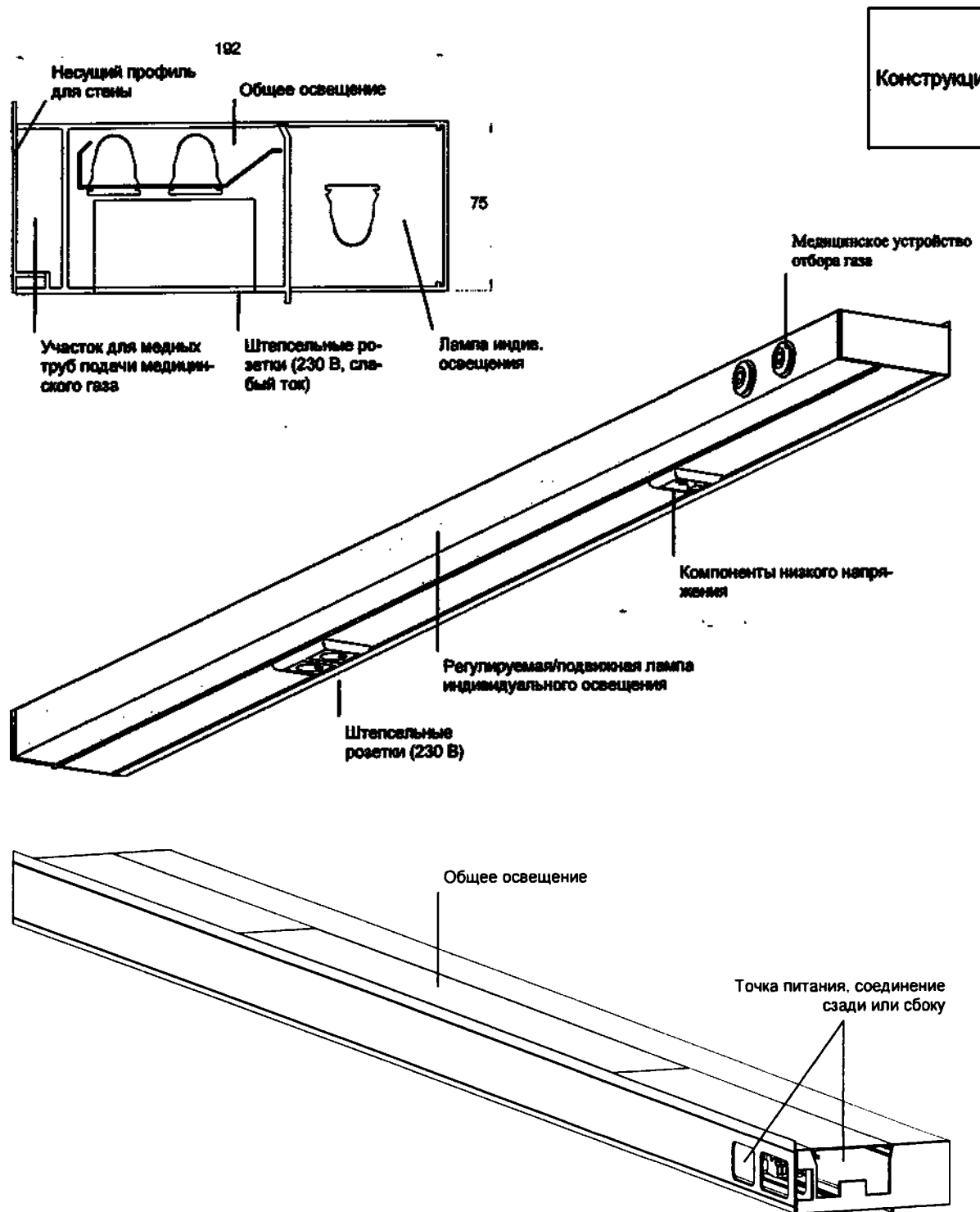
Также имеется важная функция освещения. Лампа непрямого общего освещения предназначена для всего помещения и создания уютной атмосферы. Она контролируется с помощью внешнего переключателя у двери (или возможна посредством ручного управления с места пациента). Лампа индивидуального освещения

предназначена для освещения исключительно места пациента и переключается специальным реле с блокировкой посредством многократного нажатия ручного управления с места пациента.

Дополнительно модель S400 может быть снабжена лампой ночного света, освещающей палату для медицинского персонала в ночное время, не мешая сну пациентов. Лампа ночного света, как правило, контролируется с помощью переключателя у двери.

Подробное описание электрической цепи консоли Schyns S400 изложено в индивидуальной диаграмме цепи поставляемого изделия.

Консоль медицинская настенная предназначена для работы среднего медицинского персонала. Встроенные компоненты устройства, такие как электрические розетки, системы вызова медперсонала и т.п., также могут использоваться пациентом, если в сопроводительной документации не обозначено иное.



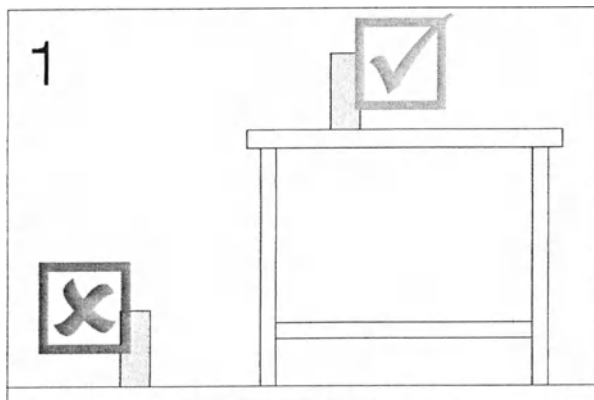
Общая информация

Фирма, занимающаяся установкой оборудования, должна иметь четкое представление о свойствах стены, к которой крепится консоль, и использовать соответствующий монтажный материал, поскольку она несет ответственность за безопасность людей.

При правильном монтаже гарантируется статический контроль ударной нагрузки

Установка

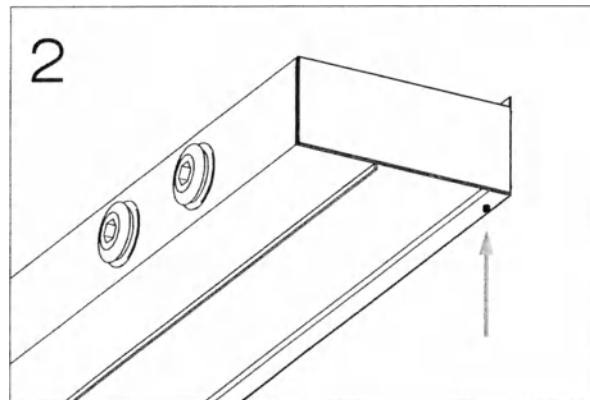
Подготовка



Распакуйте Schyns S400.

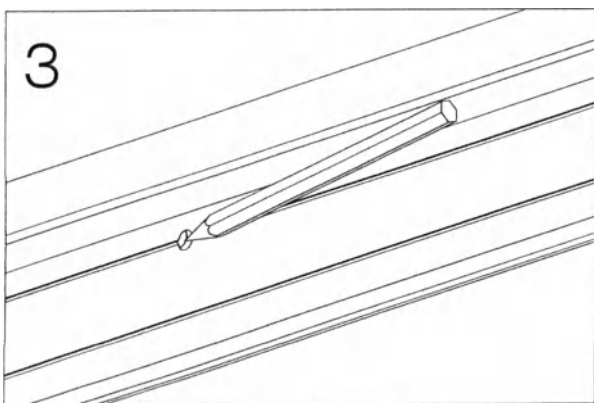
Внимание!

После распаковки Schyns S400 нельзя класть на пол.



Снимите несущий профиль с основного профиля:

1. Ослабьте шурупы с обратной стороны системы.
2. Отсоедините несущий профиль.



1. Протяните пучки проводов через отверстия в несущем профиле (только для подачи питания сзади).
2. Прижимая несущий профиль к стене, приведите его в горизонтальное положение.

В зависимости от используемого способа монтажа:

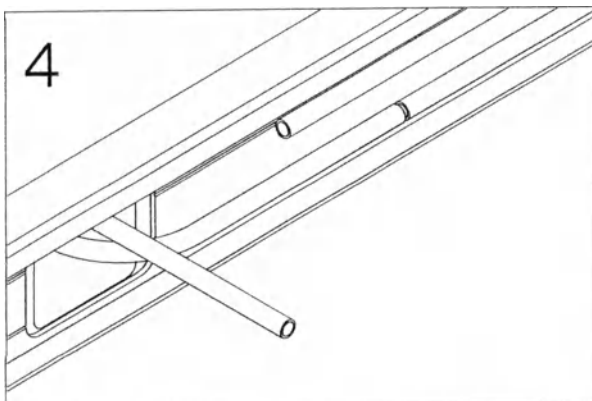
1. Прикрепите несущий профиль к стене с помощью шурупов.

1. Отметьте все точки для сверления отверстий, снимите несущий профиль со стены, просверлите отверстия и вставьте заглушки.
2. Снова прижмите несущий профиль к стене и закрепите его шурупами.

Внимание!

Все отверстия для крепления в консоли должны использоваться при монтаже!

Установка

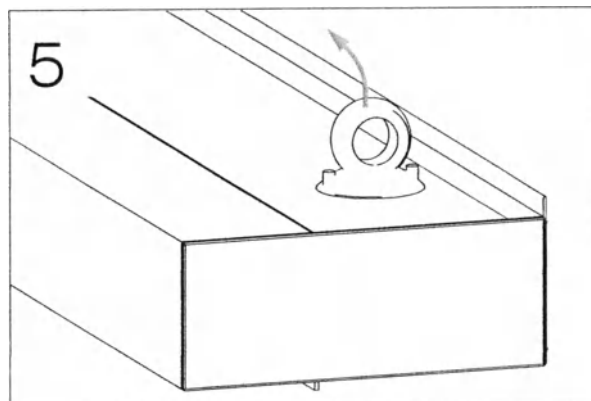


Только при подаче питания сзади:

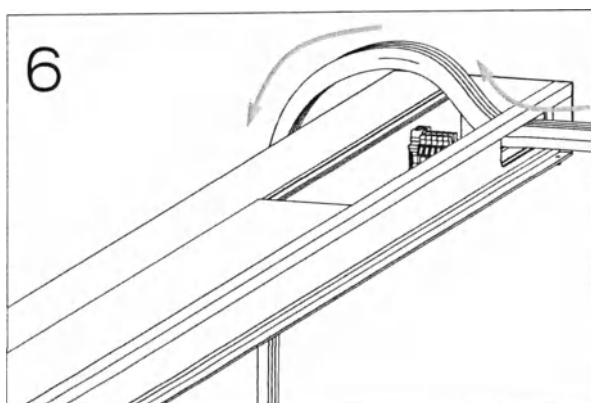
Согните медные трубки системы по направлению к середине.

Расположите трубки в следующем порядке по направлению сверху вниз:

1. кислород
2. сжатый воздух
3. особый агент (если имеется)

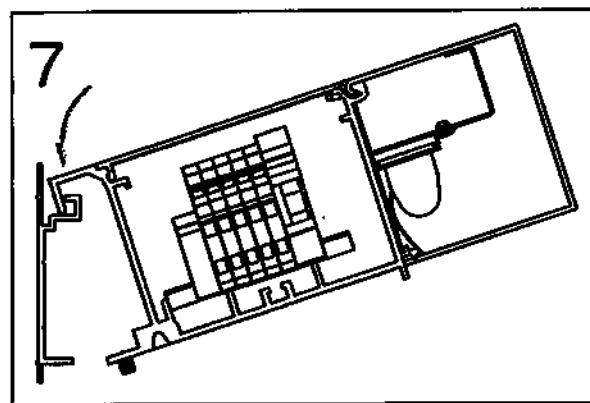


1. Откройте крышку Schyns S400 возле точки питания с помощью инструмента с присосками.
2. Если необходимо, ослабьте заземляющий провод крышки.



Только при подаче питания сзади:

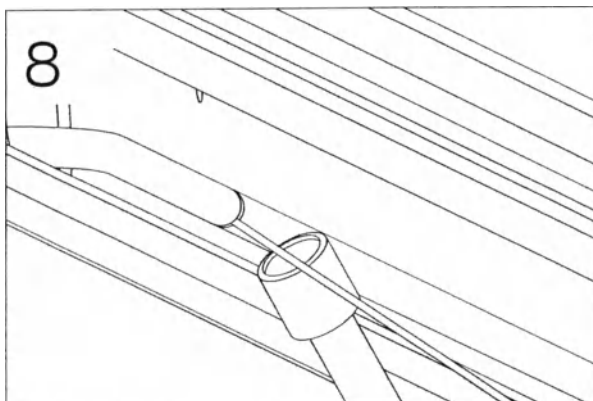
Протяните линии передачи через точку питания, открывающуюся сзади.



Поднимите консоль и повесьте ее на переднюю петлю несущего профиля.

Благодаря особой геометрии несущего профиля консоль Schyns S400 уже безопасно закреплена на стене.

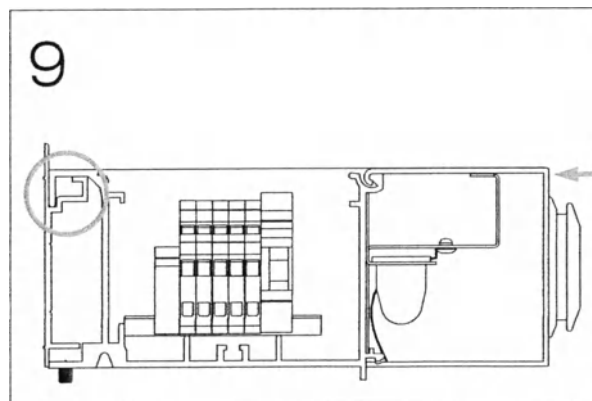
Установка



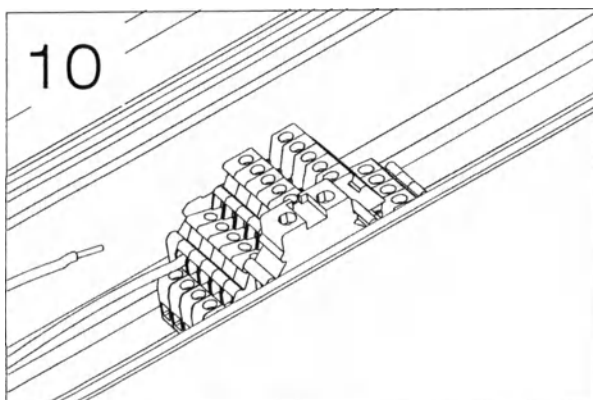
1. Отогните консоль медицинскую настенную вверх и зафиксируйте ее в таком положении.
2. Припаяйте трубки подачи медицинского газа.

Внимание!

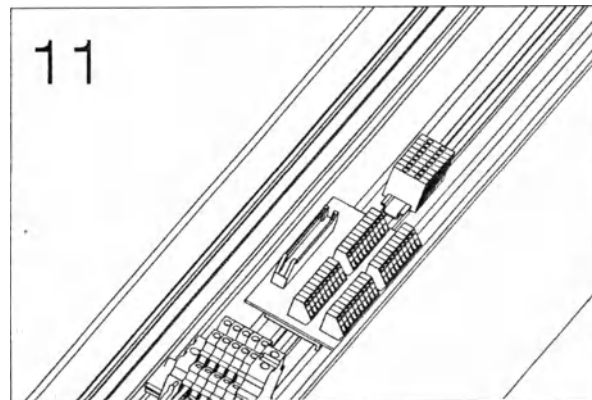
Данная процедура должна выполняться только квалифицированным специалистом в области монтажа установок медицинского газа.



1. Прижмите верхнюю часть системы к стене так, чтобы она защелкнулась в дорожку несущего профиля.
2. Зафиксируйте профиль винтами без головки (ср. шаг 2).



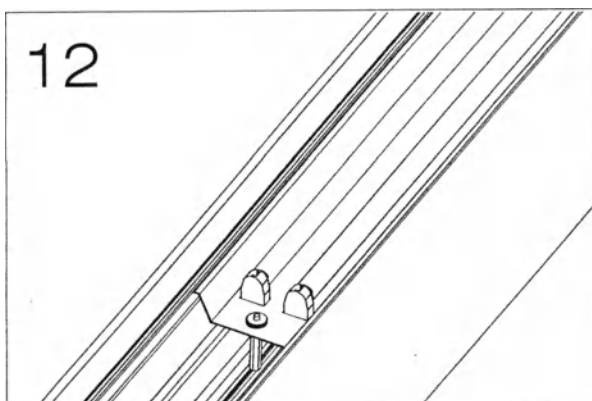
1. Произведите подключение к сети переменного тока 230 В, как указано в схеме соединений или на наклейке.
2. Подключите заземляющий провод несущего профиля.



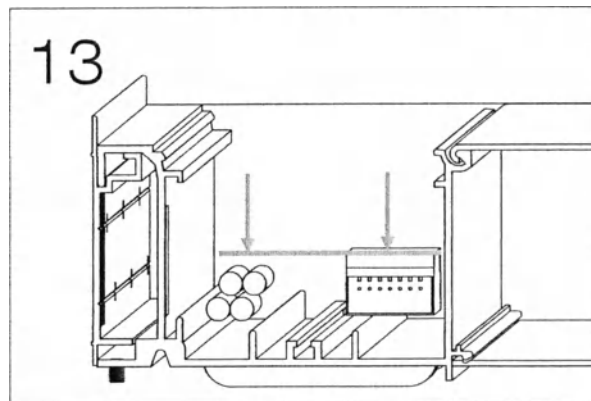
Произведите подключение по каналу низкого напряжения, как указано в схеме соединений или на наклейке.

Установка

Прямое подключение встроенных компонентов
(например, разъемов передачи данных)



1. Откройте все крышки и акриловое покрытие общего освещения с помощью специального инструмента с присоской.
2. Извлеките оборудование общего освещения. Для этого выдерните шнур и открутите гайку.



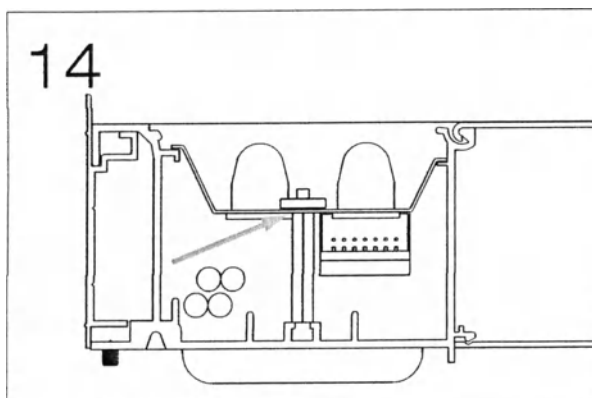
Вложите каналы передачи данных в профиль.

Внимание!

Оставьте место для балласта люминесцентной лампы в оборудовании общего освещения!

Внимание!

Вложите каналы передачи данных так низко, чтобы оборудование общего освещения вновь располагалось заподлицо с плоской поверхностью крепежных болтов.

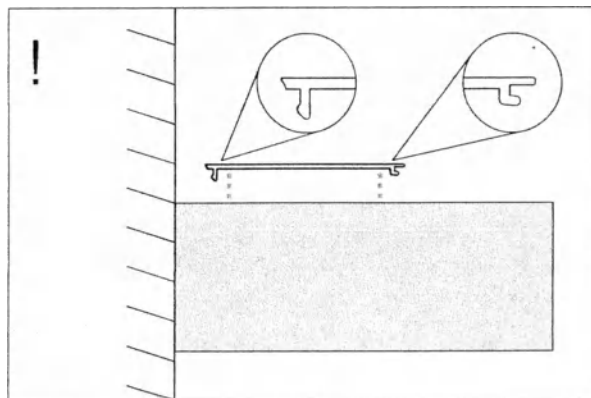


Снова вставьте и подключите оборудование общего освещения.

Внимание!

Оборудование освещения должно быть утоплено заподлицо с плоской поверхностью крепежных болтов. При необходимости проверьте вложение каналов передачи данных и поправьте их.

Процесс установки люминесцентных ламп описан в главе «Уход и техническое обслуживание».



Внимание!

Всегда следите, чтобы крышки и акриловое покрытие были вставлены правильно.

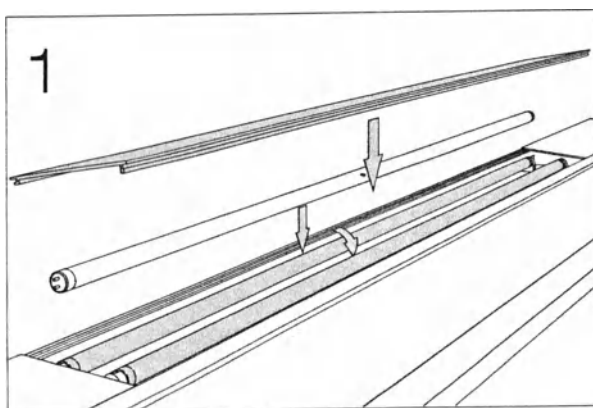
Техническое обслуживание и ремонт должны осуществляться только квалифицированными специалистами. Техническое обслуживание устройств подачи медицинского газа проводится производителем системы подачи газа.

Для компонентов, не находящихся в прямом контакте с пациентом, достаточна общая дезинфекция путем протирания. Убедитесь, что дезинфицирующие средства, даже те, что используются постоянно, не наносят ущерба ламповым крышкам из полиакрила (PMMA) (при необходимости запросите соответствующую информацию у производителя дезинфицирующего средства). Запрещается использовать чистящие порошки. Не помещайте систему во влажную среду.

При замене люминесцентных ламп снимайте ламповую крышку только с помощью специального инструмента (присоски). Все другие крышки должны сниматься только квалифицированными специалистами с соблюдением правил техники безопасности.

Никакие компоненты консоли не требуют постоянного контроля. В редких случаях может быть необходим постоянный контроль встроенных компонентов. Смотрите соответствующую информацию в сопроводительной документации по встроенным компонентам.

Общее освещение: установка ламп осветительных устройств

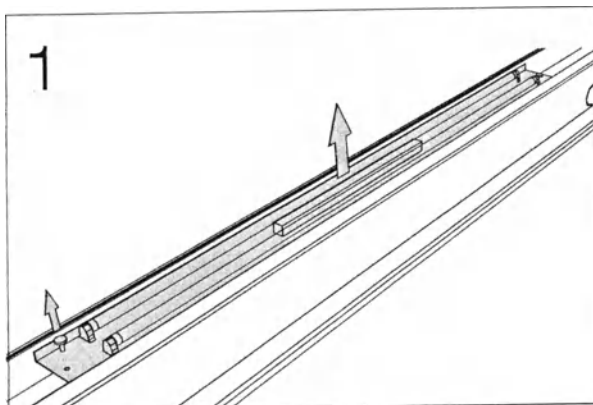


1. Вставьте люминесцентную лампу в оборудование освещения.
2. Закрепите лампу в патроне, повернув ее на 90°.
3. Закройте крышки общего освещения.

Внимание!

Используйте в осветительном устройстве только лампы мощностью, указанной в прилагаемом рабочем чертеже или на электронном пускорегулирующем аппарате

Замена балластов люминесцентных ламп.



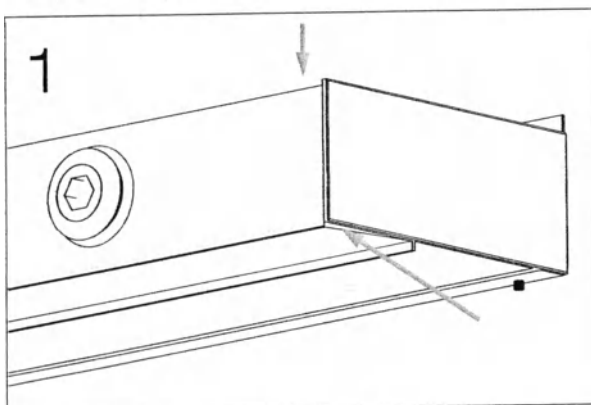
Балласты люминесцентных ламп размещаются под оборудованием освещения.

1. Ослабьте крепежную гайку.
2. Поднимите оборудование освещения и замените балласт люминесцентной лампы.

Внимание!

Данная процедура должна выполняться только квалифицированными лицами (электриками)!

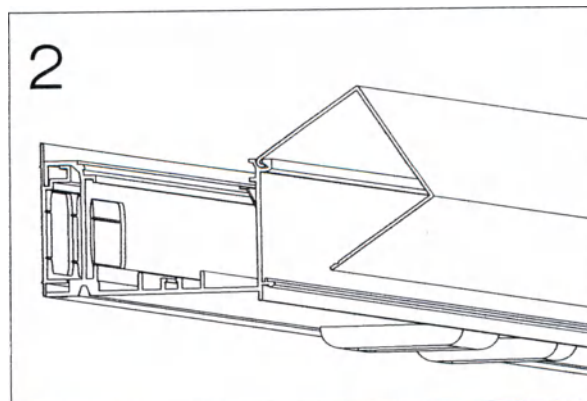
Лампа индивидуального освещения: открытие крышки.



Если таковые имеются, то: отсоедините компенсационные кольца устройств подачи медицинского газа.

Нажмите на одну из сторон акриловой крышки лампы индивидуального освещения и поместите плоский тупой предмет в образовавшийся проем.

Начиная с одной стороны, осторожно потяните нижнюю часть акриловой крышки вперед, чтобы ослабить ее положение.

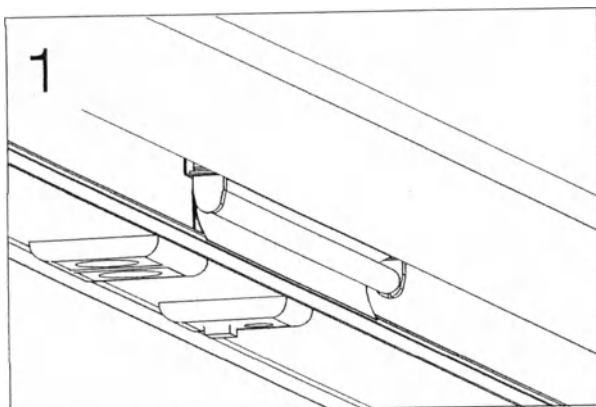


Осторожно отогните акриловую крышку лампы индивидуального освещения.

Внимание!

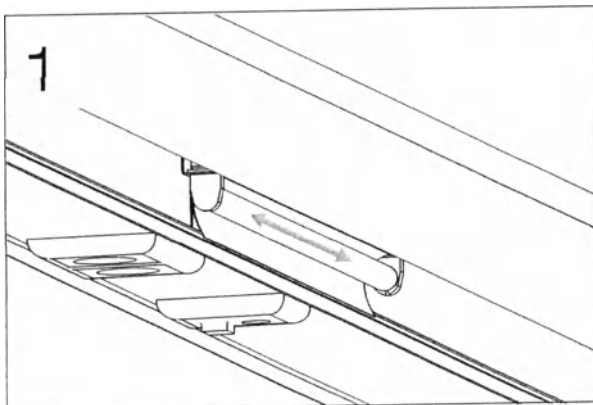
Будьте очень осторожны, отгибая акриловую крышку возле устройств подачи медицинского газа, чтобы избежать их повреждения.

Лампа индивидуального освещения:
замена осветительного устройства.



1. Проверните люминесцентную лампу под углом 90°.
2. Освободите лампу с одной стороны и выньте ее.
3. Вставьте другую лампу.
4. Зафиксируйте ее, провернув на 90°.

Регулировка положения лампы
индивидуального освещения



1. Передвиньте каретку лампы индивидуального освещения (когда меняется положение кровати, лампа индивидуального освещения может перемещаться за ней).
2. Закройте крышку.

Ввод в эксплуата- тацию

До запуска консоли в эксплуатацию должны быть проведены все испытания, предписанные для консоли медицинско настенной.

Испытания должны проводиться соответствующими профессиональными компаниями (специалистами по электрооборудованию, низкому напряжению, медицинским газам) в соответствии со всеми стандартами и нормативами (например, DIN VDE 0100-710 и DIN VDE 0100-610, DIN EN ISO 7396).

Среди прочего это включает следующее:

Контроль функционирования электрических компонентов.

- штепсельных розеток
- компонентов низкого напряжения
- осветительных приборов, если таковые имеются

Контроль безопасности электрических компонентов:

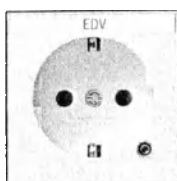
- электрических цепей общего, аварийного и бесперебойного электропитания (GPS/SPS/UPS)
- прохождение тока при заземлении
- сопротивление цепи заземления

Контроль функционирования и безопасности устройств подачи медицинских газов:

(проведение данных испытаний должно быть выполнено только компанией, устанавливающей систему подачи медицинского газа)

- тест вида газа
- гидравлическое испытание

Эксплуа- тация



Розетка
230 В / 16 А

Назначение

Подача электроэнергии 230 В / 50 Гц, макс. 16 А.

Эксплуатация

Вставьте или выдерните штепсель.

Примечание

Консоль имеет несколько типов электрических цепей (для систем общего, аварийного и бесперебойного электропитания).

Оператор ответственен за выбор правильной

электрической цепи при использовании приборов.

Эксплуатация



Розетка для подключения
к сети передачи данных

Назначение

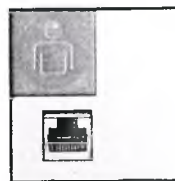
Подключение к сетям передачи данных.

Эксплуатация

Вставьте штепсель в розетку. Чтобы отключить штепсель, нажмите держатель штепселя вниз и извлеките штепсель.

Примечание

Иногда различные сети подключаются к розеткам передачи данных одного типа и стиля. Оператор ответственен за правильный выбор и размещение розеток при использовании между приборами и сетями.



Кнопка оптического
вызова

(символическое изображение)

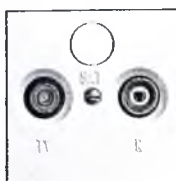
Назначение

Вызов медперсонала на место вызова.

Различные системы вызова медперсонала имеют различные дополнительные функции, например подсветку.

Эксплуатация

Смотрите документацию производителя телевизора или телевизионной системы.



Антенная розетка

(символическое изображение)

Назначение

Обеспечение телевизионных сигналов.

Эксплуатация

Смотрите документацию производителя телевизора или телевизионной системы.



Розетка для
выравнивания
потенциалов

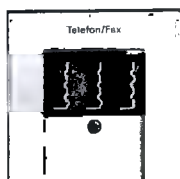
Назначение

Соединительный болт для разъединяемого подключения приборов к уравнителю потенциалов.

Эксплуатация

Вставьте или выдерните соединительный штепсель.

Эксплуатация



Телефонная розетка TAE

Назначение

Обеспечение связи с телефонными сетями.

Эксплуатация

Вставьте или выдерните штепсель.



Устройства подачи медицинского газа

(символическое изображение)

Назначение

Обеспечение связи с медицинскими газами, такими как кислород, сжатый воздух или вакуум.

Эксплуатация

Смотрите сопроводительную документацию производителя устройств подачи медицинского газа.

waste disposal

Для правильной утилизации осветительные средства должны быть подготовлены.

Утилизация консоли медицинской настенной должна соответствовать действующим на момент утилизации нормативам.

Среди прочего, консоль медицинская настенная состоит из следующих материалов:

- алюминий (корпус)
- сталь (внутренние крепежные устройства)
- синтетический материал (внутренние крепежные устройства, встроенные компоненты)
- медь (электрические провода, трубы подачи медицинского газа)
- возможны спайки с содержанием свинца во встроенных компонентах слабого тока (смотрите документацию производителя)

Техниче-
ские харак-
теристики

Уровень шума:	32 дБ, макс.
Утечка тока при заземлении:	5 мА, макс.
Штепсельные розетки:	рабочее напряжение 23 В, потребление тока 16 А штепсельные розетки для систем аварийного и бесперебойного электропитания (зеленого цвета или с соответствующими надписями) должны подключаться к источникам аварийного и бесперебойного электропитания соответственно, по месту, с тем, чтобы в случае нарушения энергоснабжения питание было восстановлено в течение 15 сек. или без промедления.
Вес:	около 15 кг / погонный метр (в зависимости от оборудования)
Размеры:	высота 75 мм × глубина 192 мм × длина в соответствии с потребностями заказчика
Устройства подачи Медицинского газа:	см. информацию производителя
Категория защиты:	I (соединен с проводом заземления)
Степень защиты:	IP 20, мин.
Допустимый режим работы:	непрерывная эксплуатация
Соответствие стандартам:	DIN EN 60601-1; EN ISO 11197

Транспор-
тировка

Хранение

Допустимые климатические условия транспортировки и хранения:

температура:	-5 ... 40°C
влажность:	55 ... 70%

Перед вводом в эксплуатацию консоль медицинская настенная должна находиться в помещении с нормальными климатическими условиями минимум в течение 24 часов с целью предотвращения образования конденсата.

Запрещается бросать и ударять консоль медицинскую настенную

**Контроль-
ные испы-
тания**

Перед поставкой оборудования оно прошло следующие стандартные контрольные испытания:

Электрические испытания согласно стандартам DIN EN 60601-1 (действительны на момент производства оборудования)

- сопротивление заземления
- прохождение тока при заземлении
- испытание электрической прочности

Испытание системы подачи медицинского газа

- испытание на утечки
- испытание скрещающихся проводов
- испытание на падение давления и напора
- испытание давлением

**Условные
обозначения**

Внимание, соблюдайте указания сопроводительной документации!



Возможен непосредственный монтаж на легко воспламеняемую поверхность.

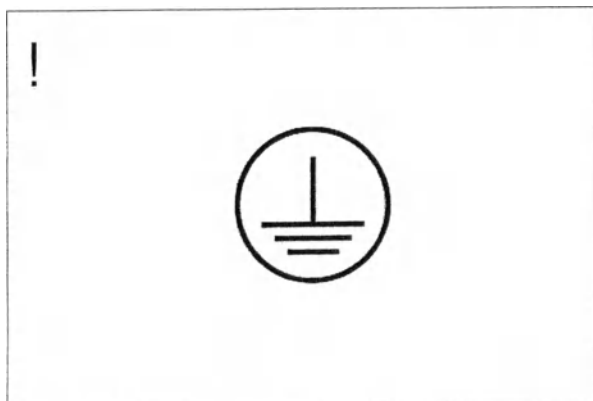


Заземлено.



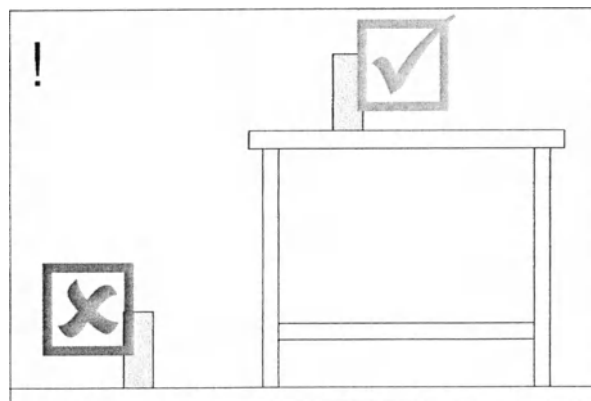
Маркировка CE с кодом уполномоченного органа сертификации медицинского оборудования

Указания
по
безопасности



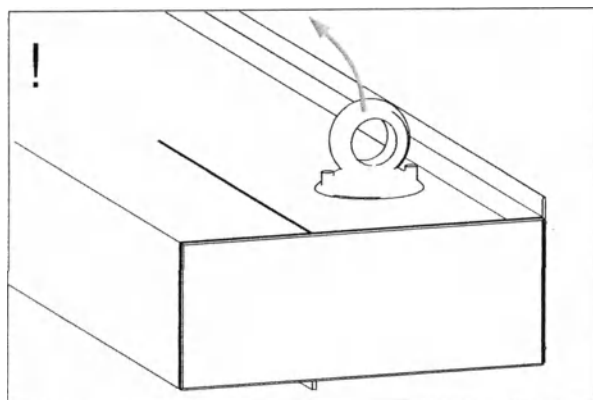
Внимание!

Во избежание риска удара электрическим током этот прибор должен подключаться только к питающей электросети с заземлением!



Внимание!

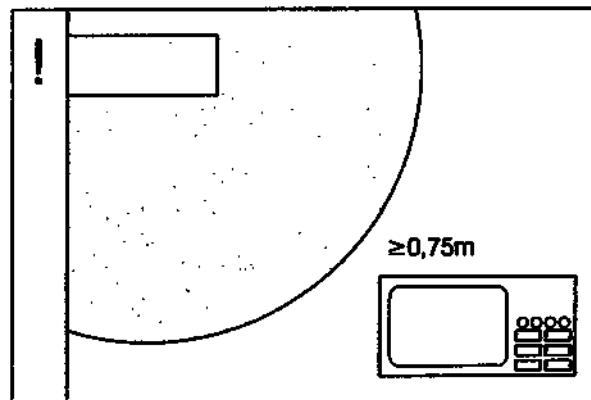
Не кладите консоль медицинскую настенную на пол после извлечения из упаковки!



Внимание!

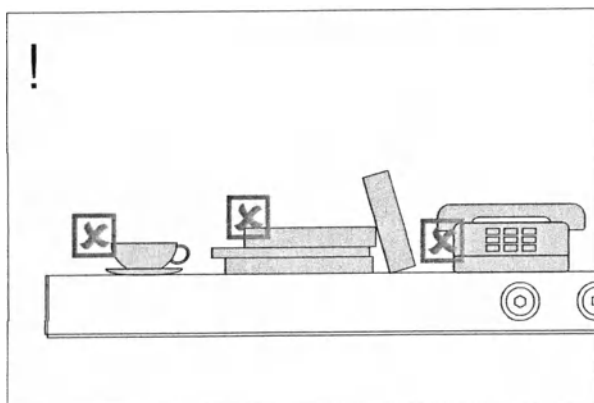
Не используйте острые предметы для открытия крышек. Для этой цели пользуйтесь только инструментом с присосками!

Безопасные расстояния



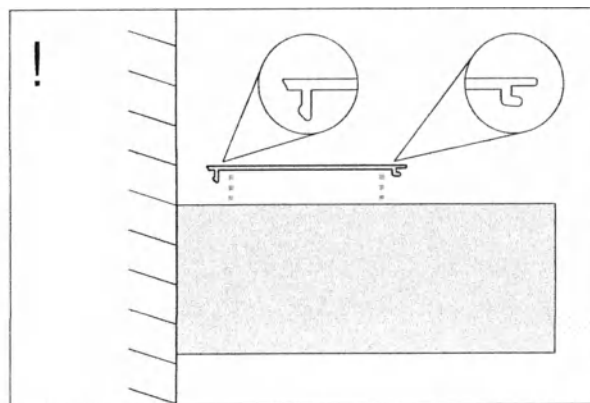
Приборы, способные вызвать электрическое искрение, должны храниться на расстоянии не менее 0,2 метра от устройств подачи медицинского газа, встроенных в консоль медицинскую настенную.
Балласты люминесцентных ламп (используемые в моделях Schyns S400) не наносят вреда энцефалографам и электрокардиографам при соблюдении минимального расстояния 0,75 м.

Указания
по безопас-
ности



Внимание!

Не размещайте никакие посторонние предметы на консоли медицинской настенной!



Внимание!

Всегда следите, чтобы крышки и акриловое покрытие были вставлены правильно.

Гарантийные обязательства

Гарантийный срок хранения 5 лет.
Гарантийный срок эксплуатации 24 месяца.

Уполномоченный представитель производителя:

ООО «МедИмпорт»
129110, Москва, Проспект Мира, д. 68, корпус 1а
Тел.: +7(499) 737-48-44, Факс: +7(495) 434-10-20
info@medimport.pro

Исключение ответственности

Установка, техническое обслуживание и ремонт оборудования должны осуществляться только квалифицированными лицами в соответствии с инструкцией по установке и эксплуатации. Компания Schyns GmbH не несет никакой ответственности за ущерб, причиненный в результате неправильной установки или эксплуатации оборудования

Schyns GmbH

Pfingstwiese 1
56130 Bad Ems, Германия

Тел. +49 (02603) 9611-0
Факс: +49 (02603) 9611-20

info@schyns.de
www.schyns.de

Редакция: 2с

SCHYNS
medizintechnik

S500

КОНСОЛЬ МЕДИЦИНСКАЯ НАСТЕННАЯ SCHYNS

Руководство
по эксплуатации и установке



Содержание

Предисловие	Стр. 3
Описание системы	Стр. 3
Конструкция	Стр. 4
Установка	Стр. 5
Уход и техническое обслуживание	Стр. 10
Ввод в эксплуатацию	Стр. 13
Технические характеристики	Стр. 13
Обозначение типа	Стр. 14
Условные обозначения	Стр. 14
Указания по безопасности	Стр. 15

Предисловие

Данная инструкция по применению предназначена для разъяснения эксплуатации консоли медицинской настенной Schyns S500. Для собственной безопасности и безопасности ваших пациентов рекомендуется внимательно прочесть следующие страницы.

Консоль предназначена исключительно для применения в целях, описанных в данной инструкции (медицинский уход).

Ответственность за функционирование консоли медицинской настенной несет пользователь, ответственный сотрудник или владелец, если

- устройство используется не по назначению;
- в устройстве были произведены изменения;
- было некорректно проведено техническое обслуживание или ремонт устройства.

Описание системы

Консоль медицинская настенная служит для подачи электроэнергии, медицинских газов и для подключения средств связи. Кроме того, профиль оснащен подходящими розетками с заземляющим контактом (230 В/16 А), соединениями для выравнивания потенциалов, медицинскими устройствами отбора газа и элементами управления средствами связи.

Консоль медицинскую настенную можно использовать только в сухих помещениях.

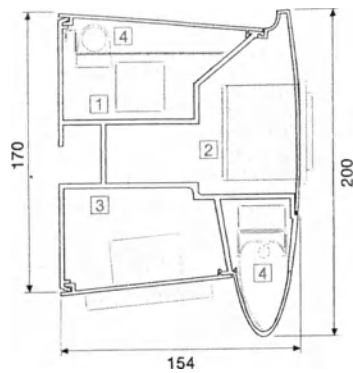
Другой важной функцией является освещение. Непрямое освещение должно быть распределено по всему помещению и создавать в нем приятную атмосферу. Включение освещения производится при помощи внешнего выключателя, расположенного у двери палаты (по выбору выключатель также устанавливается над устройством обслуживания пациента).

Для индивидуального освещения места пациента служит лампа, которая включается при помощи специального импульсного реле, расположенной в зоне обслуживания пациента.

Возможна дополнительная установка освещения для обзора, которое позволит обслуживающему медицинскому персоналу осуществлять ночной обход, не тревожа пациентов. Выключатель такого типа освещения находится обычно у двери.

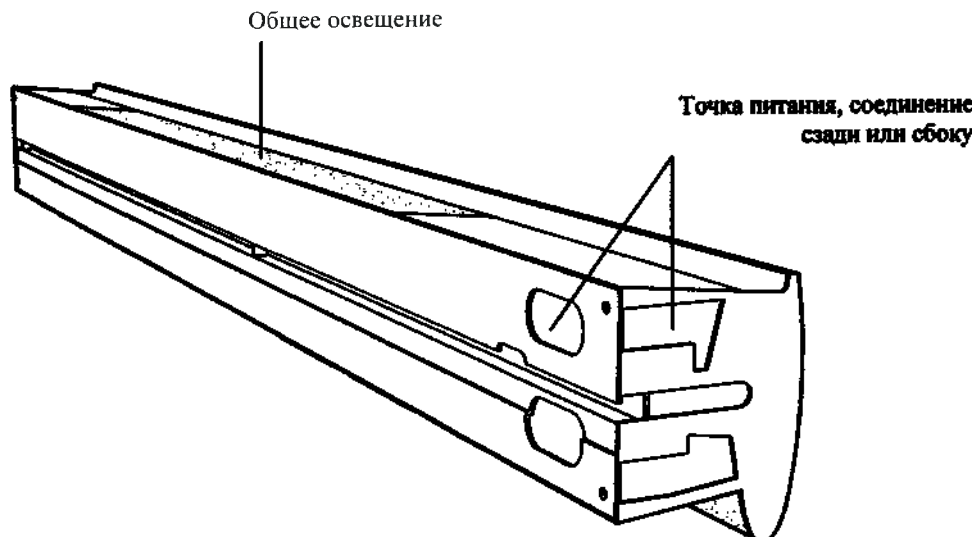
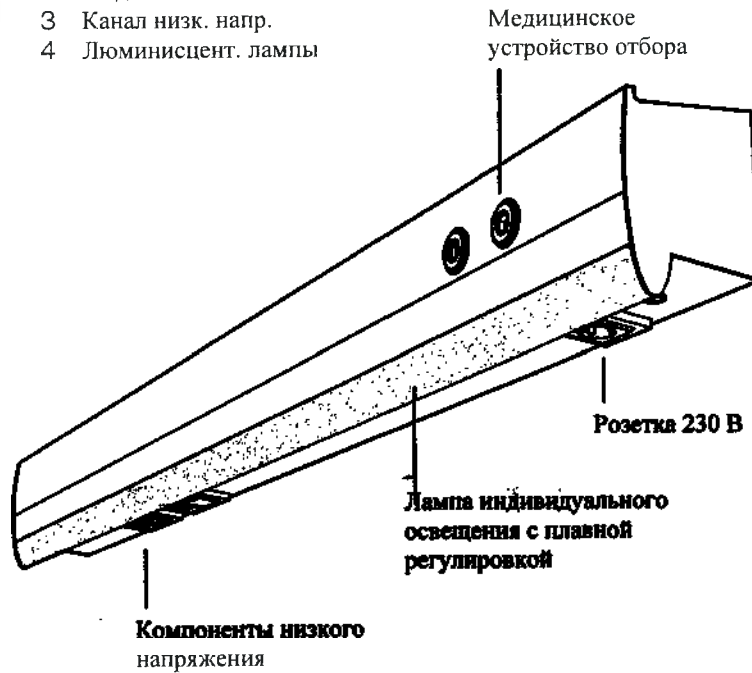
Точные указания по подключению консоли Schyns S500 содержатся в индивидуальной схеме соединений поставляемого продукта.

Консоль медицинская настенная разработана для эксплуатации обслуживающим медицинским персоналом. Если в данной документации нет других указаний, то встроенными элементами (розетками, системами оптического вызова и т. д.) могут пользоваться и пациенты.



- 1 Канал 230 В
- 2 Мед. газовый канал
- 3 Канал низк. напр.
- 4 Люминисцент. лампы

Конструкция



Общая информация

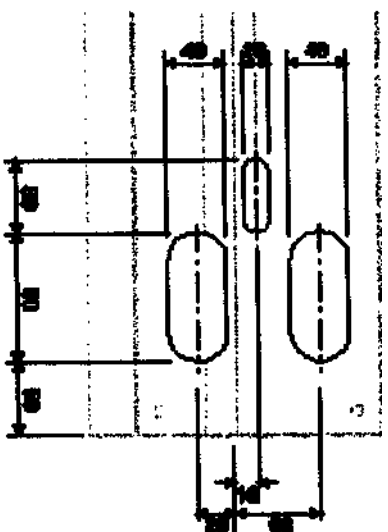
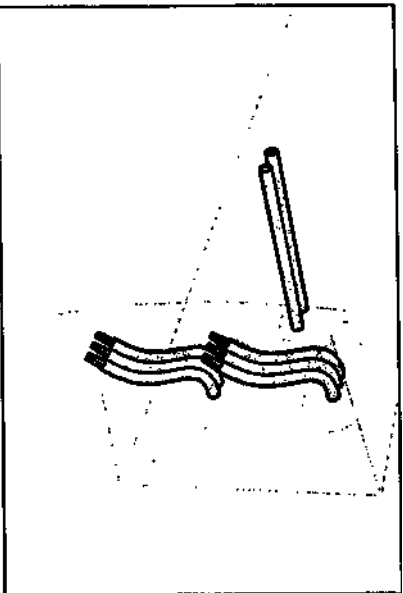
Фирма, занимающаяся установкой оборудования, должна иметь четкое представление о свойствах стены, к которой крепится консоль, и использовать соответствующий монтажный материал, поскольку она несет ответственность за безопасность людей.

При правильном монтаже гарантируется статический контроль ударной нагрузки.

SCHYNS
medizintechnik

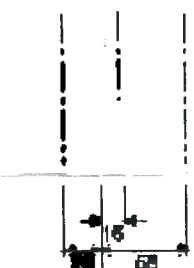
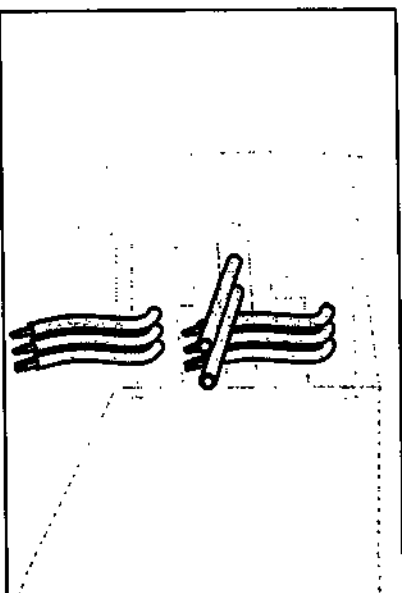
Подготовительные работы

Просверливание отверстий в стене



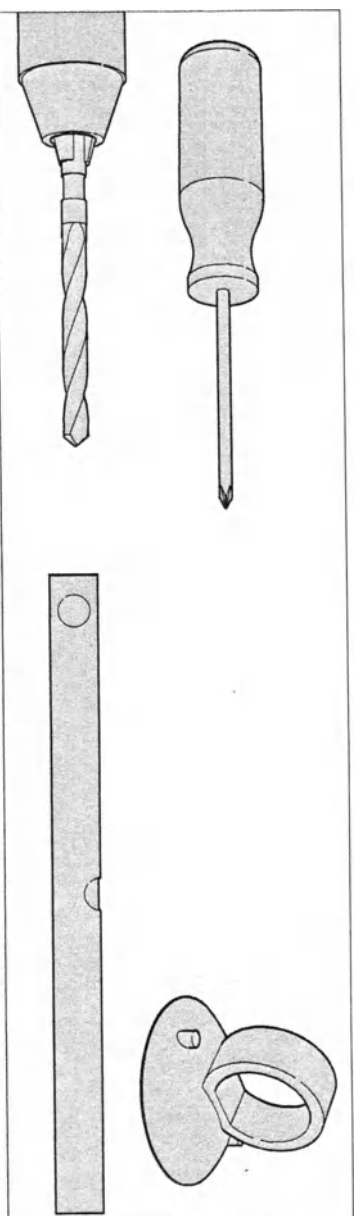
Высота установки системы снабжения
Середина по габаритному размеру

Просверливание отверстий в стене



Высота установки системы снабжения
Середина по габаритному размеру

Необходимые инструменты

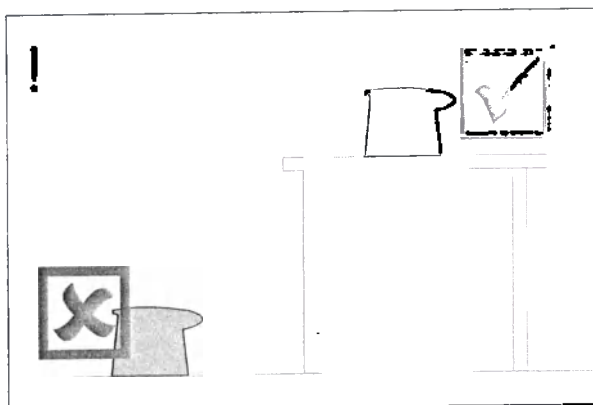


SCHYNS
тех. специалист

Установка

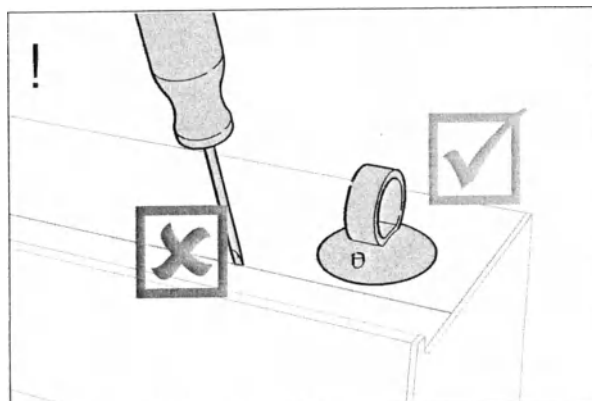
Установка

Подготовка Schyns S500



Внимание!

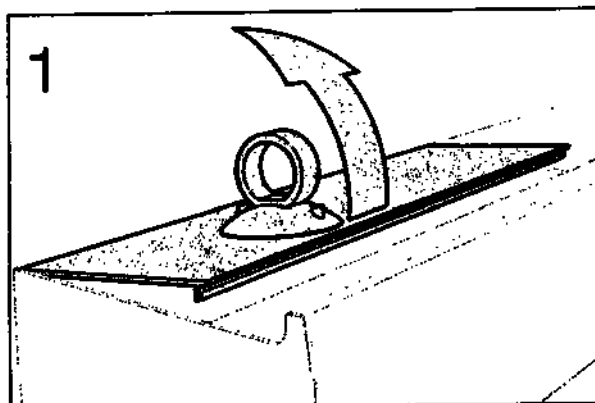
После распаковки консоль медицинскую настенную нельзя класть на пол.



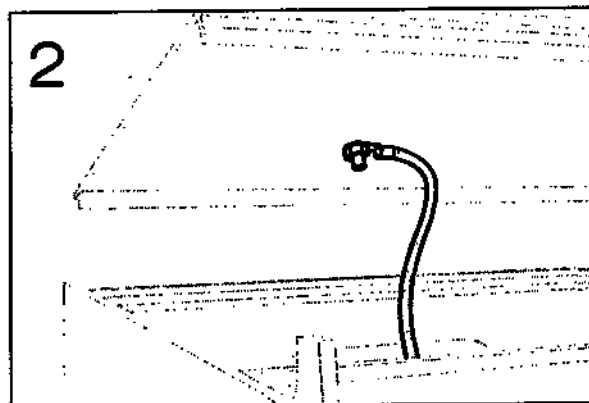
Внимание!

Для открывания крышки нельзя использовать острые предметы, следует пользоваться только вакуумной присоской, входящей в комплект поставки.

Открывание крышек

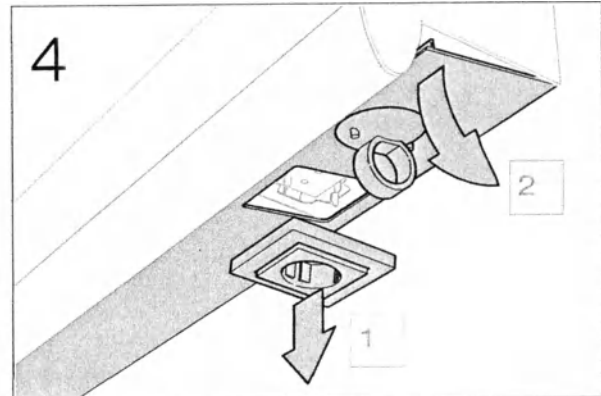
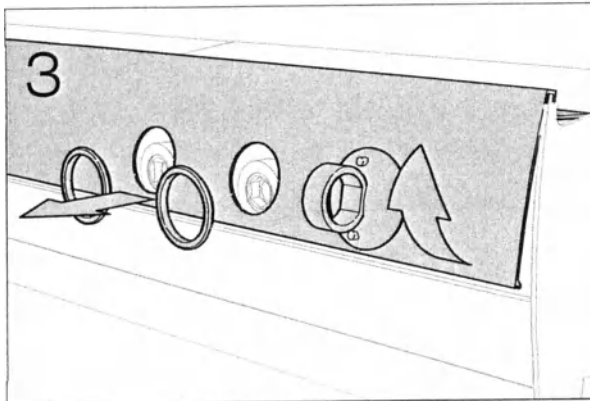


Открыть верхнюю крышку отсека подачи питания при помощи вакуумной присоски.



При необходимости отсоединить заземляющий кабель от крышки.

Установка



1. При необходимости удалить компенсирующие кольца в месте отбора газа.
2. Открыть при помощи вакуумной присоски крышку медицинского устройства отбора газа.

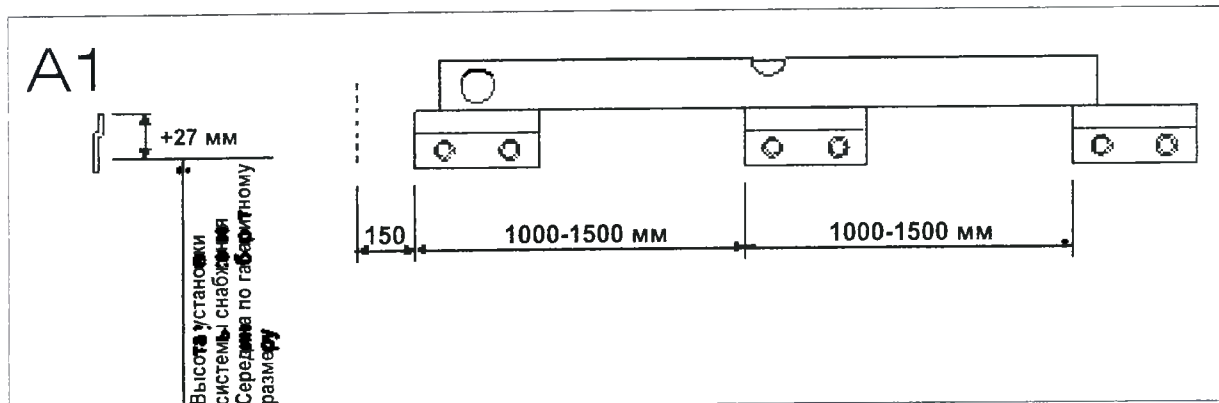
1. Снять накладки с розеток.

2. Открыть нижнюю крышку отсека подачи питания при помощи вакуумной присоски.

Указание

При прямом подключении информационных розеток и при установке без использования настенного держателя все нижние крышки должны открываться.

Вариант А: Установка с применением настенных держателей



1. Установить держатель.
2. Расположить следующий держатель и выровнять его по вертикали при помощи уровня, разметочного шнура, лазера или других приспособлений.
3. Отмерить горизонталь, просверлить отверстия, установить дюбели, привинтить держатель.

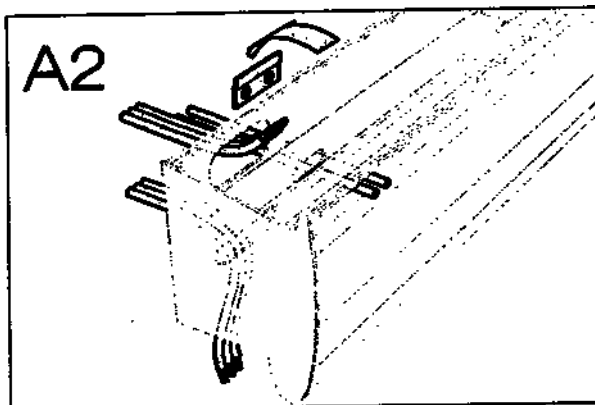
Внимание!

Держатель не должен располагаться в месте подвода питания и соединительных труб между токопроводящими каналами.

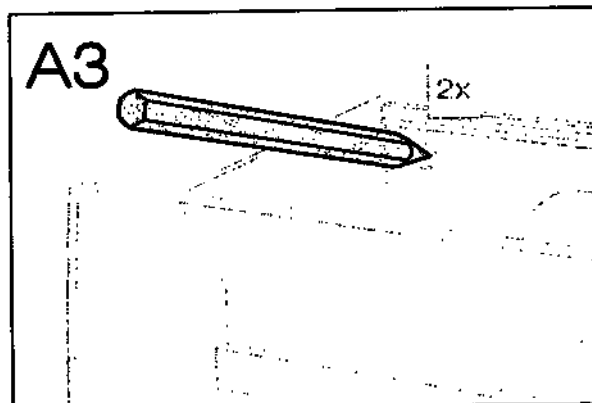
Внимание!

Даже при использовании держателя модель S500 необходимо зафиксировать при помощи винтов, завинченных в верхние отверстия.

Установка

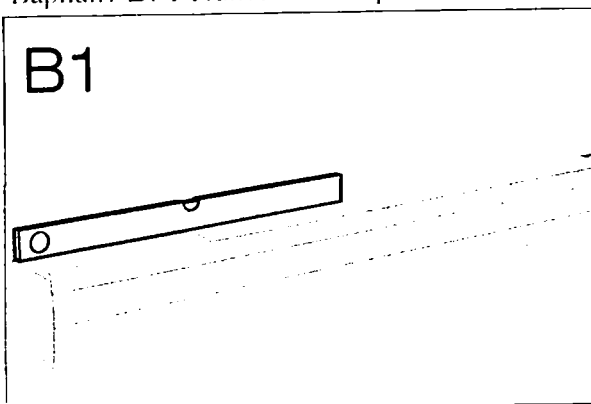


1. Протянуть кабели и трубы.
2. Зафиксировать S500 на настенном держателе.

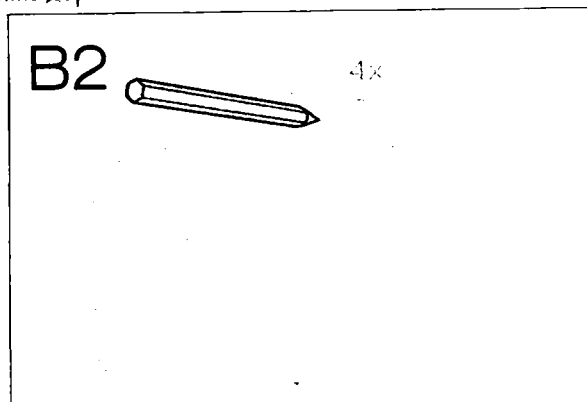


1. Отметить верхние отверстия.
2. Снять S500 со стены.

Вариант В. Установка без применения настенных держателей

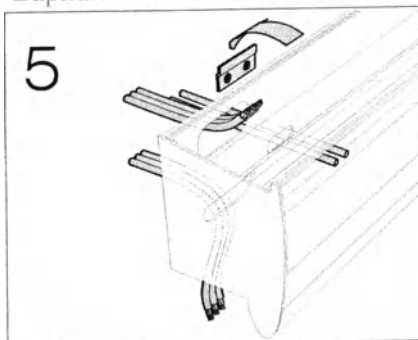


1. Отмерить горизонталь.
2. Расположить S500 и выровнять его по вертикали.

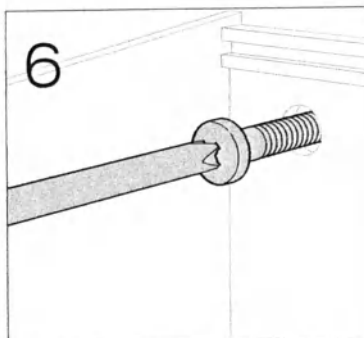


1. Отметить верхнее и нижнее отверстие.
2. Убрать S500 от стены.

Варианты А и В



1. Просверлить отверстия и установить дюбели.
2. Протянуть кабели и трубы.
3. Подвесить S500.



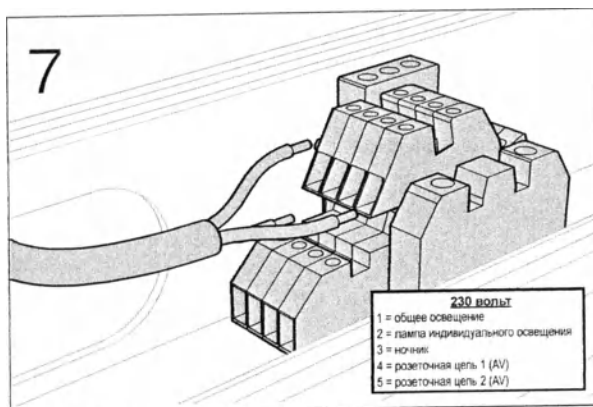
Привинтить S500.

Внимание!

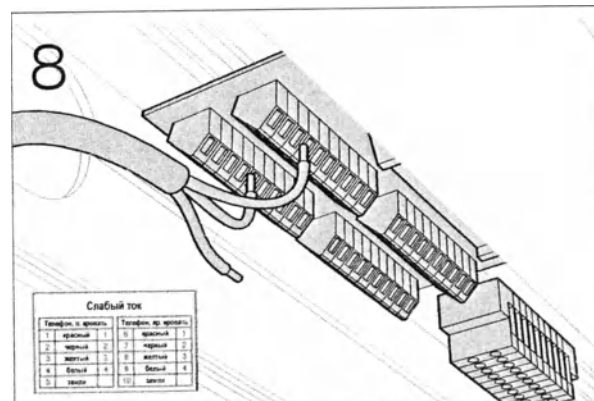
При затяжке винтов не допускать деформации профиля (коробление профиля со стороны стены).

SCHYNS
medizintechnik

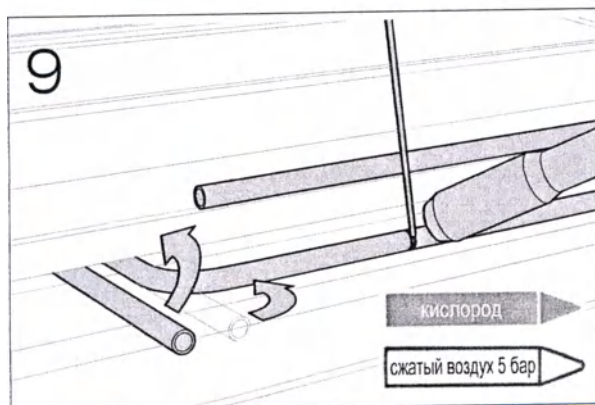
Подключение



Произвести подключение к сети переменного тока 230 В, как указано в схеме соединений или на наклейке.



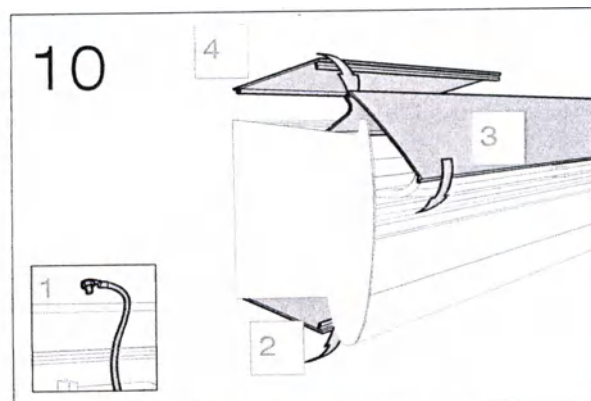
Произвести подключение по каналу низкого напряжения, как указано в схеме соединений или на наклейке.



1. Загнуть и при необходимости обрезать трубы для подачи газа.
2. Трубы припаять или привинтить.

Внимание!

Эту работу может выполнять только обученный специалист по монтажу устройств подачи медицинского газа.



1. Снова подсоединить заземляющий кабель к крышке.
2. Сначала закрыть нижнюю крышку [2], затем крышку отсека с газовыми трубами [3] и верхнюю крышку [4].

Примечание

Информацию об установке ламп см. в следующей главе.

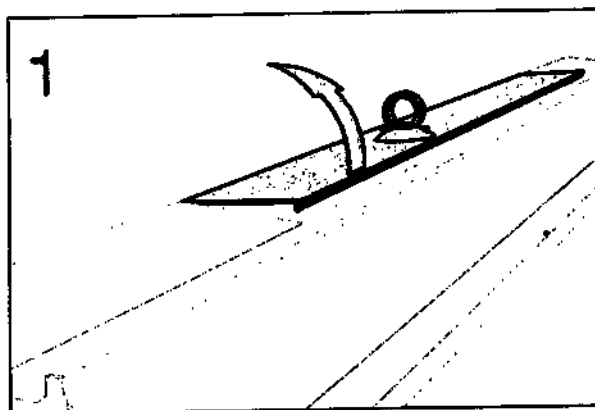
Уход
Техническое
обслуживание

Работы по техническому обслуживанию и ремонту могут производиться только уполномоченным квалифицированным персоналом. Техническое обслуживание медицинских устройств отбора газа должно выполняться производителем медицинского устройства подачи газа.

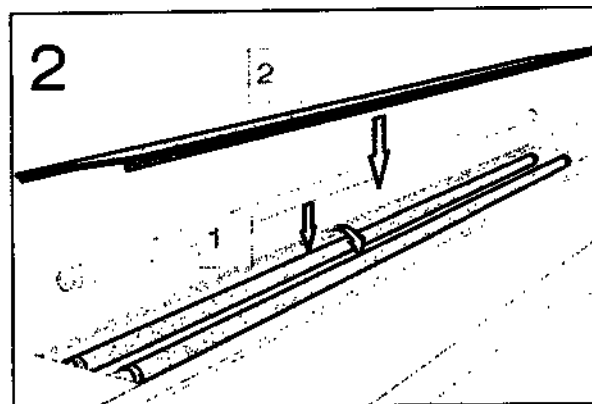
необходимости запросить информацию у производителя чистящего средства). Нельзя использовать абразивные чистящие средства; также следует избегать застоя влаги.

Для компонентов устройства, с которыми пациент не входит в прямой контакт, обычно бывает достаточно протереть компоненты дезинфицирующим средством. При использовании чистящих и дезинфицирующих средств убедиться, что при их регулярном применении не будет повреждена крышка светильника, выполненная из полиакрила (PMMA) (при

Общее освещение: замена ламп

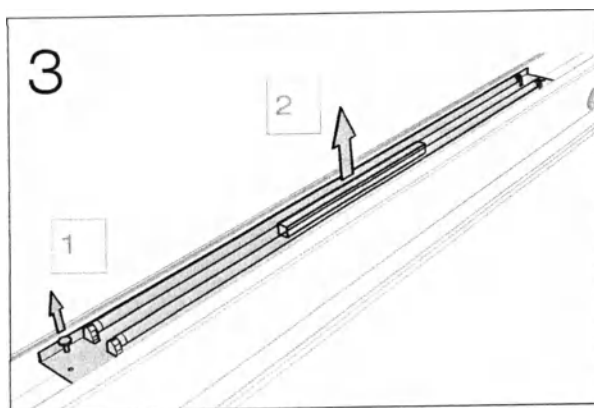


При помощи вакуумной присоски открыть акриловую крышку сверху.



1. Вставить лампу в зажим.
2. Закрыть крышку.

Замена электронных пускорегулирующих аппаратов



Электронные пускорегулирующие аппараты (ЭПРА) расположены под осветительным устройством.

1. Отвинтить гайки с прямым рифлением.
2. Снять осветительное устройство и заменить ЭПРА.

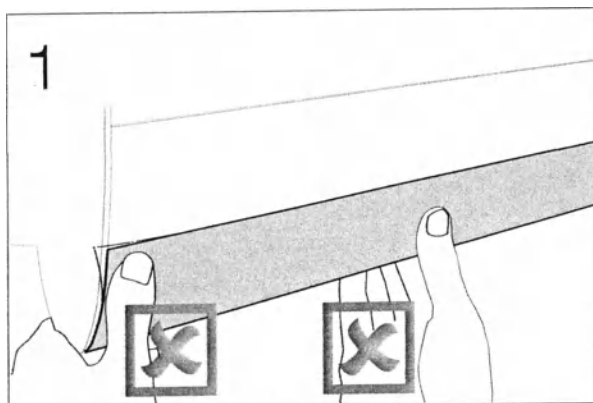
Внимание!

Данные работы могут выполняться только квалифицированным электротехническим персоналом.

Уход

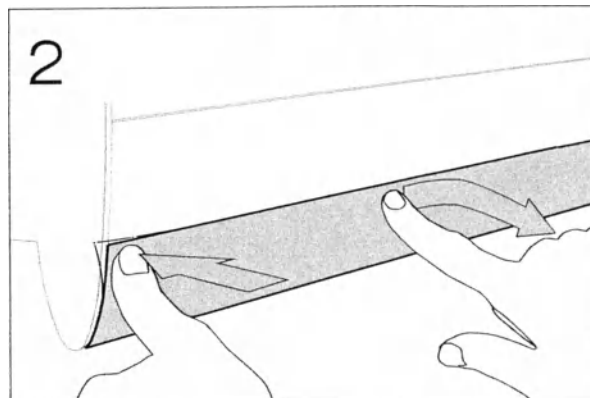
Техническое
обслуживание

Лампа индивидуального освещения: снятие крышки

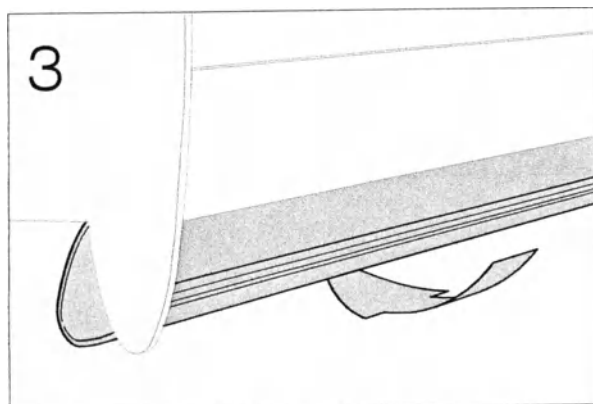


Внимание!

Нажимая на акриловый профиль, не обхватывать его полностью.

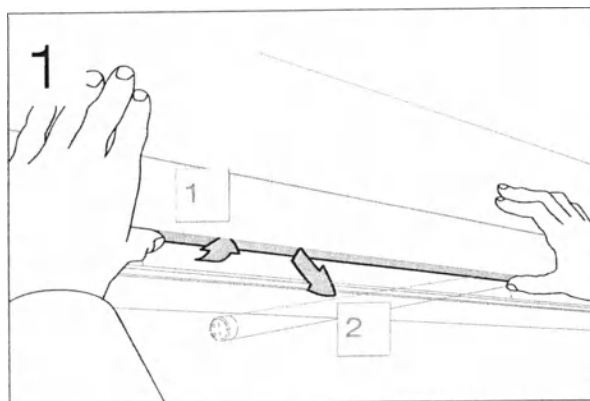


1. Зажать пальцем один из углов акрилового профиля.
2. Извлечь его из пазов, проведя другим пальцем по всей длине профиля.

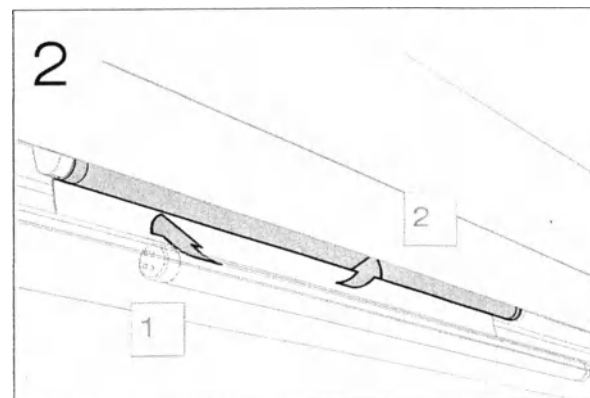


Откинуть профиль назад.

Лампа индивидуального освещения: замена лампы



1. Большим пальцем повернуть лампу вверх на 90 °.
2. Вынуть лампу

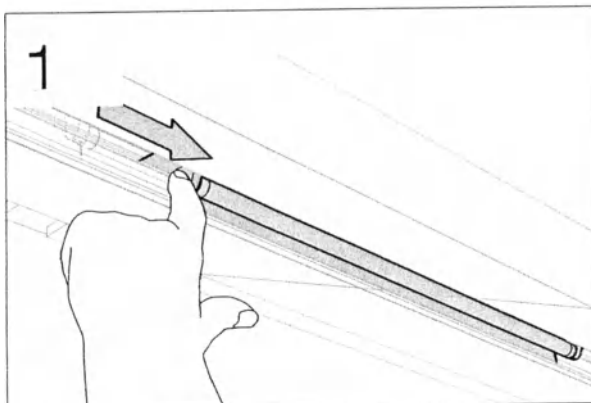


1. Вставить лампу.
2. Зафиксировать, повернув на 90 °.

SCHYNS
medizintechnik

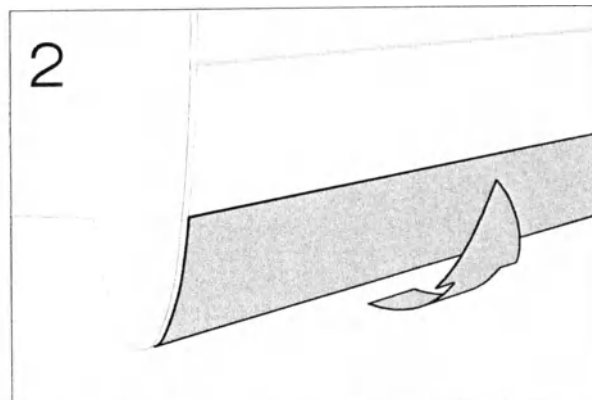
Уход
Техническое
обслуживан
ие

Регулировка положения лампы индивидуального освещения



Сдвинуть направляющие с лампой индивидуального освещения

(если расположение кровати меняется, то таким образом вместе с ней может перемещаться и лампа индивидуального освещения).



Закрыть крышку.

Ввод в эксплуатацию

Перед вводом в эксплуатацию необходимо при помощи соответствующих служб (электричество, слабый ток, медицинские газы) произвести все проверки, предусмотренные для блока питания/области его применения в соответствии с действующими нормами и предписаниями (например, DIN VDE 0100-710 и DIN VDE 0100-610, DIN EN ISO 7396).

При этом речь идет о:

контроле функционирования электрооборудования

- розетки
- элементы слабого тока
- освещение

контроле безопасности электрооборудования

- электрические цепи (AV/SV)
- ток утечки на землю
- переходное сопротивление в месте заземления

контроле функционирования и безопасности медицинских газов

(может осуществляться только производителем медицинского устройства подачи газа)

- тест вида газа
- гидравлическое испытание

Технические характеристики

Общие технические характеристики

Уровень шума :	Макс. 32 дБ
Ток утечки на землю:	Макс. 5 мА
Розетки :	Рабочее напряжение 230 В, номинальная нагрузка 16 А Розетки для сети SV (окрашенные зеленым или другим маркировочным цветом) подключаются заказчиком к сети подачи безопасного тока, чтобы в случае внезапного исчезновения напряжения можно было восстановить функции.
Вес:	Ок. 15 кг/пог. м.
Габариты :	Высота 200 мм × глубина 154 мм × длина различная
Мед. устройства отбора газа :	См. указания производителя

Обозначение
типа

В месте подвода питания расположена табличка с указанием серийного номера и типа модели (Schyns S500).

Обозначение типа зависит главным образом от вида освещения :

Буквенное обозначение	Вариант	Лампа Osram	Лампа Philips
Общее освещение			
D	2×T5 35 Вт с ЭПРА	FN 35 Вт HE 830	TL5 35 Вт HE-830
E	1×T5 35 Вт с ЭПРА		
H	1×T5 54 Вт с ЭПРА	FQ 54 Вт HO 830	TL5 54 Вт-HO 830
I	2×T5 54 Вт с ЭПРА		
J	1×T5 39 Вт с ЭПРА	FQ 39 Вт HO 830	TL5 39 Вт-HO 830
K	2×T5 39 Вт с ЭПРА		
Лампа индивидуального освещения			
W	1×T5 24 Вт с ЭПРА	FQ 24 Вт HO 830	TL5 24 Вт-HO 830

Цвета освещения: 830 «теплый белый» (данные могут быть изменены)

   	
Описание: Консоль медицинская настенная (устройство типа B)	
Обозначение типа:	S500-IW/I
Проект:	abx-11
Серийный №:	11xjxx
Напряжение:	230 В перем. тока
Частота:	50 Гц
Год производства:	Янв. 11
Исполнение:	1n2
Число кроватей:	1
Освещение:	
Общее освещение	2 x FQ35W
Светильник для чтения	1 x FQ24W
Ночник	1 x TC-L 5W
Schyns GmbH Pfingstwiese 1 56130 Bad Ems Тел.: 02603/9611-0 Факс: 02603/9611-20	

Пример: S500-IW/I

Здесь речь идет о модели S500 с системой общего освещения кровати 2×T5 54 Вт и лампой индивидуального освещения 1×T5 24 Вт.

Разрешается использовать только лампы, указанные в схеме соединений или на чертежах консоли медицинской настенной.

Условные
обозначения



Внимание, соблюдайте указания сопроводительной документации!



Возможен непосредственный монтаж на легко воспламеняемую поверхность.



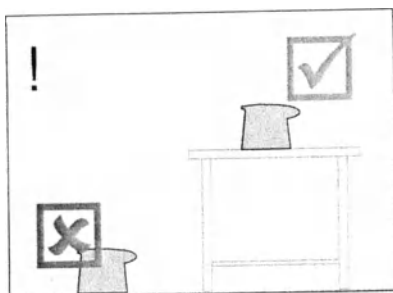
Заземлено



Маркировка CE с кодом уполномоченного органа сертификации медицинского оборудования.

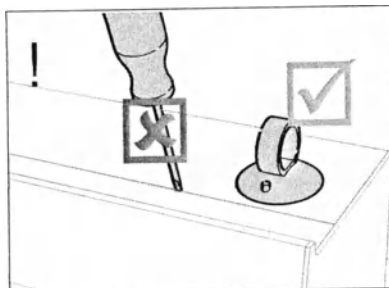
SCHYNS
medizintechnik

Указания по безопасности



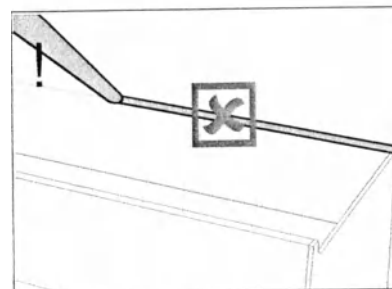
Внимание!

После распаковки консоль медицинскую настенную нельзя класть на пол.



Внимание!

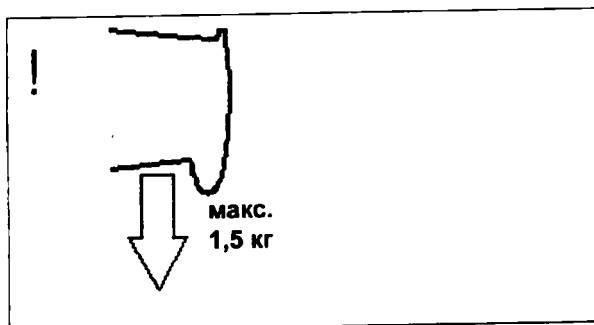
Для открывания крышки нельзя использовать острые предметы, следует пользоваться только вакуумной присоской, входящей в комплект поставки.



Внимание!

При установке консоли на стену не использовать силиконовые или другие уплотнители, так как впоследствии снятие крышки будет невозможно.

Нагрузки

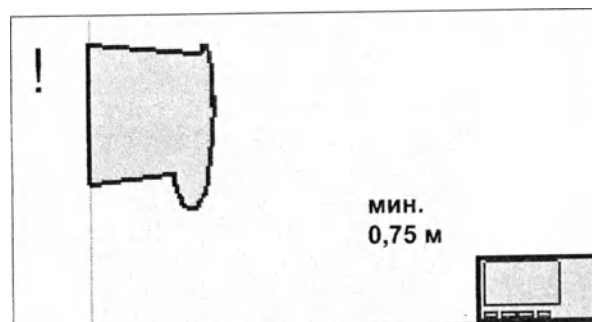


Модель S500 не должна испытывать дополнительную нагрузку.

Исключение составляет максимальная нагрузка до 1,5 кг:

- комплектующие для систем коммуникаций (зоны обслуживания пациента), которые вставляются в предусмотренные для этого контактные гнезда,
- медицинские приборы для отбора газа, например, флоуметры, которые напрямую подсоединяются к устройству отбора газа.

Безопасное расстояние



Приборы, которые могут вызвать пробой изоляции, должны находиться на расстоянии не менее 0,2 м от мест подсоединения устройств отбора медицинского газа, установленных в консоль медицинскую настенную.

Электронные пускорегулирующие аппараты (применяются для регулировки освещения) не влияют на результаты электроэнцефалограммы и электрокардиограммы, если соблюдается минимальное расстояние (0,75 м).

Гарантийные обязательства

Гарантийный срок хранения 5 лет.

Гарантийный срок эксплуатации 24 месяца.

Исключение ответственности

Установка, техническое обслуживание и ремонт оборудования должны осуществляться только квалифицированными лицами в соответствии с инструкцией по установке и эксплуатации.

Компания Schyns GmbH не несет никакой ответственности за ущерб, причиненный в результате неправильной установки или эксплуатации оборудования.

Schyns GmbH

Pfingstwiese 1
56130 Bad Ems, Германия

Тел.: +49 (2603) 9611-0
Факс: +49 (2603) 9611-20

info@schyns.de
www.schyns.de

Уполномоченный представитель производителя:

ООО «МедИмпорт»

129110, Москва, Проспект Мира, д. 68, корпус 1а

Тел.: +7(499) 737-48-44, Факс: +7(495) 434-10-20

info@medimport.pro

SCHYNS
medizintechnik



hilton

КОНСОЛЬ МЕДИЦИНСКАЯ НАСТЕННАЯ SCHYNS

Руководство
по эксплуатации и установке

SCHYNS
medizintechnik

Содержание

Предисловие	Стр. 3
Описание системы	Стр. 3
Конструкция	Стр. 4
Установка	Стр. 5
Уход и техническое обслуживание	Стр. 8
Ввод в эксплуатацию	Стр. 8
Технические характеристики	Стр. 9
Транспортировка и хранение	Стр. 9
Контрольные испытания	Стр. 10
Условные обозначения	Стр. 10
Устройства управления	Стр. 11
Указания по безопасности	Стр. 11
Утилизация	Стр. 12

Предисловие

Данная инструкция по применению предназначена для разъяснения эксплуатации консоли медицинской настенной Schyns hilton.

Для собственной безопасности и безопасности ваших пациентов рекомендуется внимательно прочесть следующие страницы.

Устройство предназначено исключительно для применения в целях, описанных в данной инструкции (медицинский уход).

Ответственность за функционирование консоли медицинской настенной несет пользователь, ответственный сотрудник или владелец, если

- устройство используется не по назначению;
- в устройстве были произведены изменения;
- было некорректно проведено техническое обслуживание или ремонт устройства.

Описание

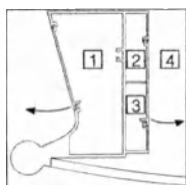
системы

Консоль медицинская настенная служит для подачи электроэнергии, медицинских газов и для подключения средств связи. Кроме того, устройство Schyns hilton оснащено подходящими розетками с заземляющим контактом (230 В/16 А), соединениями для выравнивания потенциалов, медицинскими устройствами отбора газа и элементами управления средствами связи.

Консоль медицинскую настенную можно использовать только в сухих помещениях.

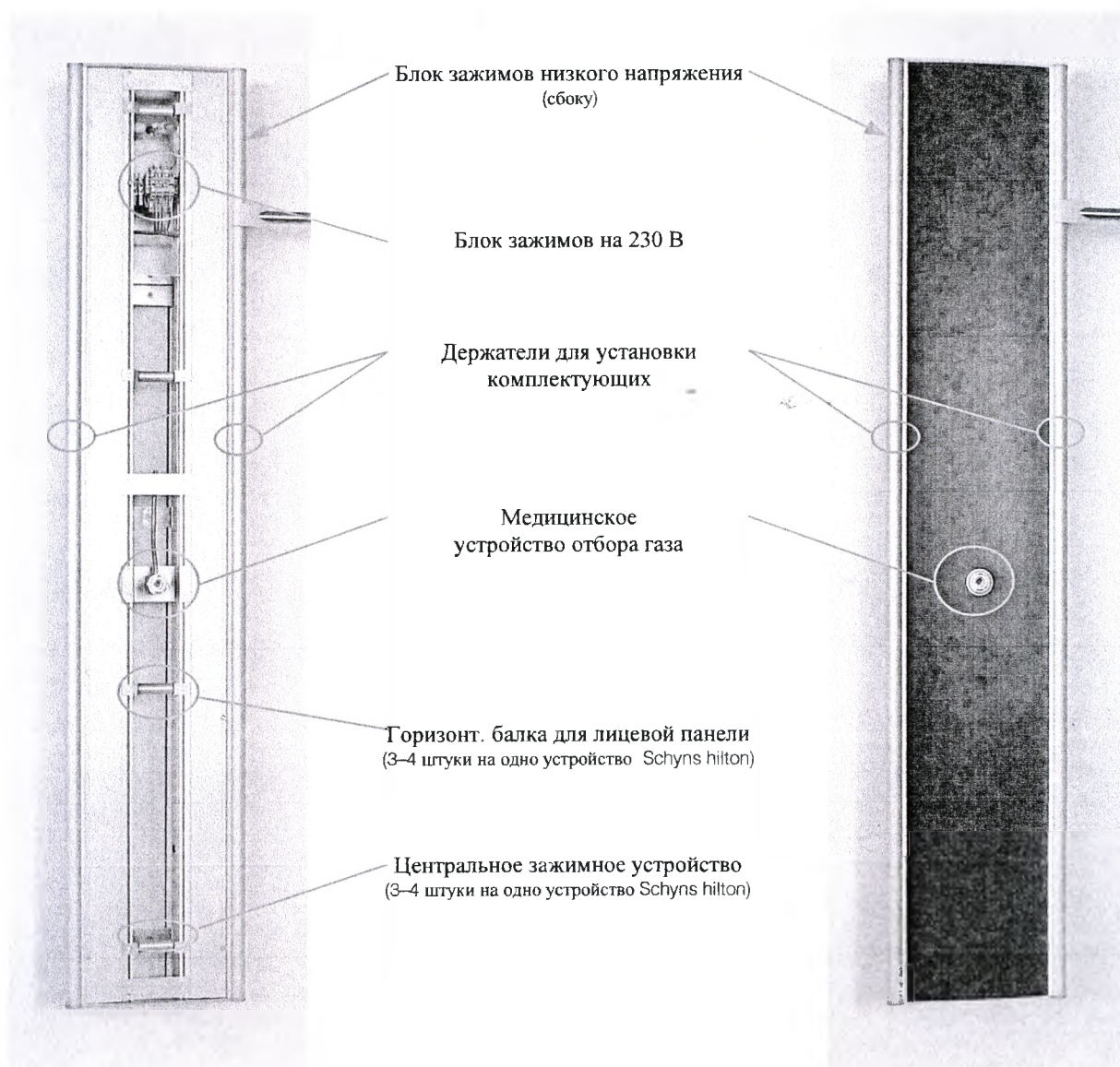
Точные указания по подключению консоли Schyns hilton содержатся в индивидуальной схеме соединений поставляемого продукта.

Консоль медицинская настенная разработана для эксплуатации обслуживающим медицинским персоналом. Если в данной документации нет других указаний, то встроенными элементами (розетками, системами оптического вызова и т. д.) могут пользоваться и пациенты.



- 1 Установочный канал
- 2 Канал низкого напряжения
- 3 Канал на 230 В
- 4 Газовый канал

Конструкция



Общая информация

Фирма, занимающаяся установкой оборудования, должна иметь четкое представление о свойствах стены, к которой крепится консоль, и использовать соответствующий монтажный материал, поскольку она несет ответственность за безопасность людей.

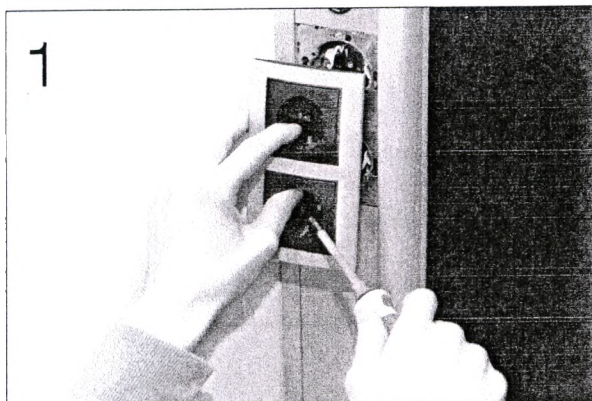
При правильном монтаже гарантируется статический контроль ударной нагрузки.

SCHYNS
medizintechnik

Стальные системы снабжения медицинскими помещениями

Установка

Подготовка



Удалите крышки встроенных деталей в тех местах, где сзади расположены крепежные отверстия.



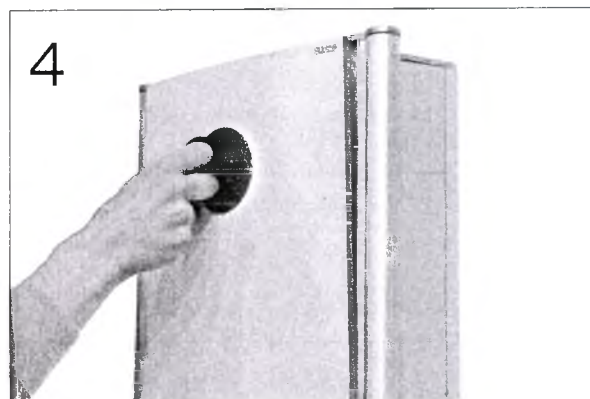
Откройте крышки при помощи вакуумного инструмента.

ОСТОРОЖНО

Запрещается повреждать кабель выравнивания потенциалов между основной частью медицинского блока питания и крышкой, а также точки его присоединения!



При необходимости снимите кнопки устройств отбора газа.



1. Прикрепите вакуумную присоску примерно на 100 мм ниже верхней кромки панели и осторожно вытащите лицевую панель из крепления.
2. Выполните те же действия, что и в пункте 1, но

УКАЗАНИЕ

При необходимости можно отметить на каждой лицевой панели, к какой основной части она относится, чтобы не перепутать их. Медицинские устройства отбора газа оборудуются на заводе всегда для соответствующей лицевой панели.

SCHYNS
medizintechnik

системные системы снабжения медицинских помещений

Установка



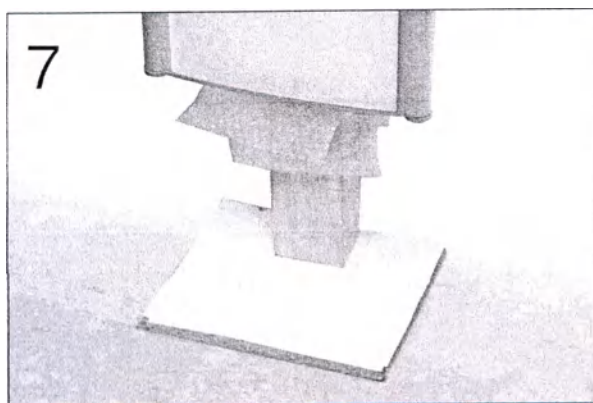
За несколько приемов отсоединить лицевую панель, вытащив ее из креплений вперед.

6

Подготовка стены

1. Связать электрические провода для обеспечения простоты продевания.
2. При необходимости установить горизонтально медные трубки для подачи медицинских газов.

Установка



Установка устройства Schyns hilton на стене
Для облегчения установки можно использовать подходящую проставку.

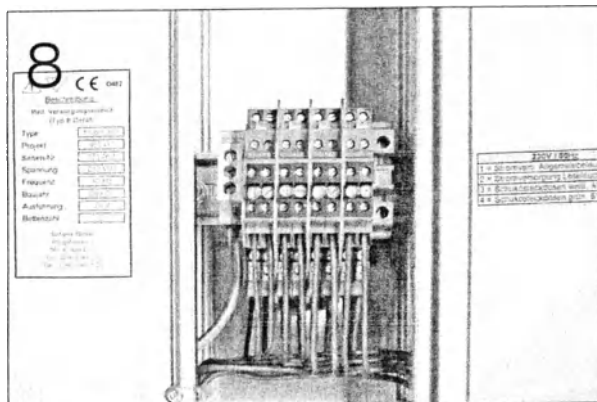
УКАЗАНИЕ

Для закрепления на стене необходимо использовать все крепежные отверстия консоли медицинской настенной.

Трубы для подачи медицинских газов нельзя повреждать и сгибать.

Установка

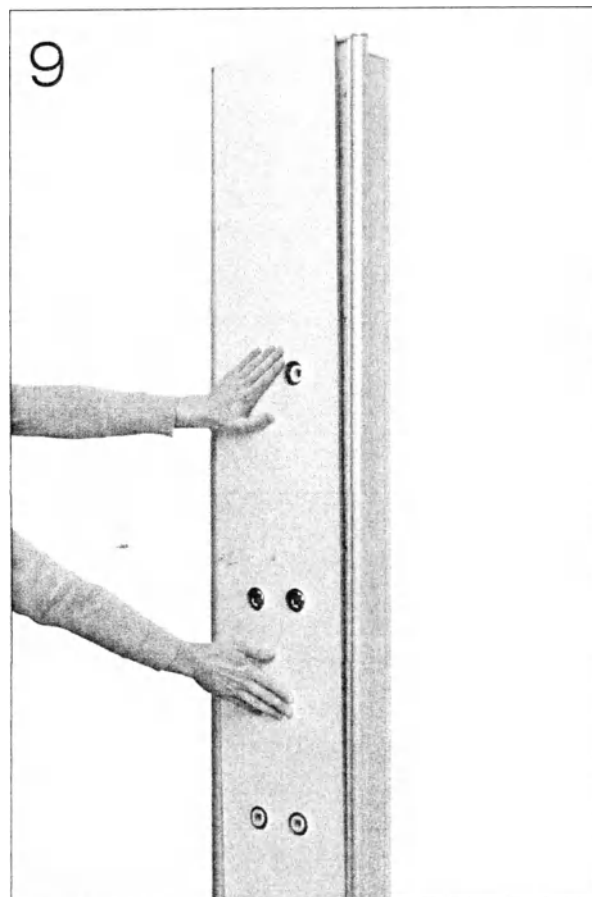
Подключение и ввод в эксплуатацию



1. Подсоединение проводов 230 В и слабого тока в соответствии со схемой соединений или с указаниями на наклейке у блока зажимов.
2. Подсоединение проводки для медицинских газов путем припаивания или привинчивания.

УКАЗАНИЕ

Эту работу может выполнять только обученный специалист по монтажу устройств подачи медицинского газа.



1. Закрытие лицевой панели и боковых крышек.
2. При необходимости доработать места отбора газа.

Уход

Техническое
обслуживание

Работы по техническому обслуживанию и ремонту могут производиться только уполномоченным квалифицированным персоналом. Техническое обслуживание медицинских устройств отбора газа должно выполняться производителем медицинского устройства подачи газа.

Для компонентов устройства, с которыми пациент не входит в прямой контакт, обычно бывает достаточно протереть компоненты дезинфицирующим средством. В любом случае следует убедиться, что дезинфицирующее средство даже при регулярном использовании не разрушит лицевую панель и покрытие ламп (при

необходимости затребовать информацию у производителя чистящего средства). Нельзя использовать абразивные чистящие средства, а также дезинфекцию путем опрыскивания (избегать застоя влаги).

Для замены осветительных устройств (при наличии) необходимо снять крышки ламп с помощью вакуумного инструмента. Все другие крышки разрешено снимать только опытному и квалифицированному персоналу (электрикам) с соблюдением соответствующих мер безопасности.

Ввод
в эксплуатацию

Перед вводом в эксплуатацию необходимо при помощи соответствующих служб (электричество, слабый ток, медицинские газы) произвести все проверки, предусмотренные для блока питания/области его применения в соответствии с действующими нормами и предписаниями (например, DIN VDE 0100-710 и DIN VDE 0100-610, DIN EN ISO 7396).

При этом речь идет о:

контроле функционирования электрооборудования

- розетки
- элементы слабого тока
- освещение (при наличии)

контроле безопасности электрооборудования

- электрические цепи (AV / SV)
- ток утечки на землю
- переходное сопротивление в месте заземления

контроле функционирования и безопасности медицинских газов

(может осуществляться только производителем медицинского устройства подачи газа)

- тест вида газа
- гидравлическое испытание

Технические
характери-
стики

Уровень шума:	Макс. 32 дБ
Ток утечки на землю:	Макс. 5 мА
Розетки:	Рабочее напряжение 230 В, номинальная нагрузка 16 А Розетки для сети SV (окрашенные зеленым или другим маркировочным цветом) подключаются заказчиком к резервной электросети, чтобы в случае внезапного исчезновения напряжения можно было восстановить функции устройства в течение 15 секунд.
Вес::	Ок. 20 кг/пог. м. (в зависимости от комплектации) Макс. дополнительная нагрузка на поручни: 30 кг с каждой стороны При укреплении стен следует учитывать максимальную общую нагрузку в 100 кг при длине устройства hilton 2 м. Возможны усиленные варианты, для них действуют другие параметры нагрузки..
Размеры :	hilton 350: (ш x г) 350 x 165, длина по желанию клиента hilton 450: (ш x г) 450 x 165, длина по желанию клиента
Мед. устройства отбора газа :	См. указания производителя
Класс защиты:	I (связан с защитным проводом)
Степень защиты:	Мин. IP 20
Допустимый вид эксплуатации	Длительная эксплуатация

Транспортировка
Хранение

Допустимые климатические условия для транспортировки и хранения: :

Температура: -5 ... 40°C
Влажность воздуха: 55 ... 70 %

Превышение максимальной допустимой влажности воздуха может привести к повреждению лицевой панели (древесный материал)!

Перед вводом в эксплуатацию консоль медицинская настенная должна храниться в одном помещении не менее 24 часов, чтобы исключить появление конденсата.

Контроль-
ные испыта-
ния

Поставляемая консоль медицинская
настенная прошла следующие
поштучные испытания:

электрические штучные испытания в соответствии с
DIN EN 60601-1 (версия, действительная на момент
производства оборудования)

- полное электрическое сопротивление защитного
провода
- ток утечки на землю
- электрическая прочность

поштучные испытания медицинского устройства
подачи газа

- образование течи
- поперечные соединения
- расход и падение давления
- гидравлическое испытание

Условные
обозначения



Внимание, соблюдайте указания сопроводительной документации



Возможен непосредственный монтаж на легко воспламеняемую
поверхность.



Заземлено.



Маркировка CE с кодом уполномоченного органа сертификации меди-
цинского оборудования.

Устройства управления

Необходимо соблюдать указания по эксплуатации устройства управления (кнопки вызова медсестры, медицинские устройства отбора воздуха и т. п.), содержащиеся в соответствующей документации производителя к оборудованию.

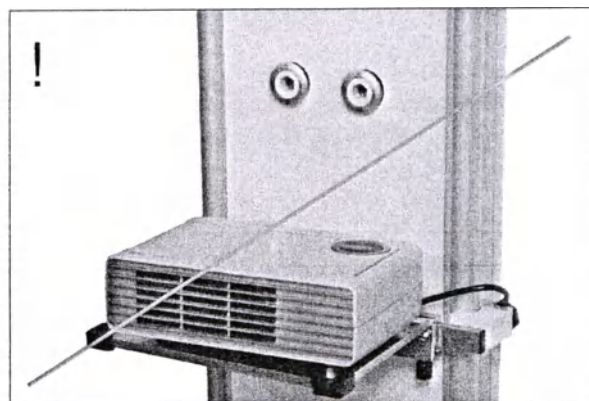
Указания по безопасности

Подвесные грузы



Запрещается превышать максимальную нагрузку, указанную на комплектующих!

Безопасное расстояние

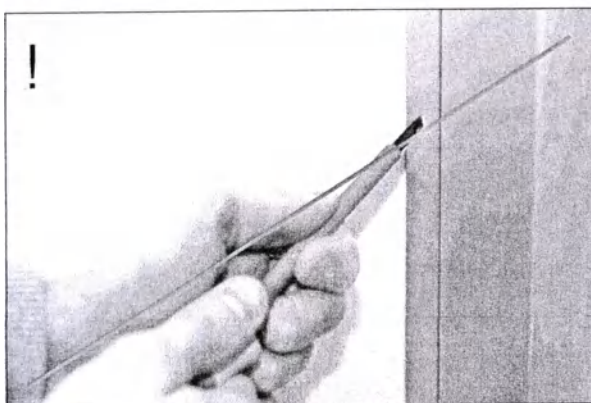


Приборы, которые могут вызвать пробой изоляции, должны находиться на расстоянии не менее 0,2 м от устройств отбора медицинского газа, установленных в консоль медицинскую настенную.

Если консоль медицинская настенная оснащена лампами, то они снабжены электронными пускорегулирующими аппаратами (ЭПРА). Эти аппараты не влияют на результаты электроэнцефалограммы и электрокардиограммы, если соблюдается минимальное расстояние (0,75 м).

Указания по безопасности

Крышки



Внимание!

Для открытия крышек нельзя использовать острые предметы, следует пользоваться только вакуумной присоской, входящей в комплект поставки.

Внимание!

Необходимо сразу же заменять неисправные крышки.

Обслуживание



Внимание!

После распаковки систему снабжения медицинских помещений нельзя класть на пол.

Утилизация

Консоль медицинская настенная и принадлежности, входящие в комплект поставки, не содержат веществ и примесей, которые нужно было бы утилизировать особыми способами из-за их качества или количества.

Гарантийные обязательства

Гарантийный срок хранения 5 лет.

Гарантийный срок эксплуатации 24 месяца.

Исключение ответственности

Установка, техническое обслуживание и ремонт оборудования должны осуществляться только квалифицированными лицами в соответствии с инструкцией по установке и эксплуатации. Компания Schyns GmbH не несет никакой ответственности за ущерб, причиненный в результате неправильной установки или эксплуатации оборудования.

Schyns GmbH

Pfingstwiese 1
56130 Bad Ems, Германия

Тел.: +49 (02603) 9611-0
Факс: +49 (02603) 9611-20

info@schyns.de
www.schyns.de

Уполномоченный представитель производителя:

ООО «МедИмпорт»
129110, Москва, Проспект Мира, д. 68, корпус 1а
Тел.: +7(499) 737-48-44, Факс: +7(495) 434-10-20
info@medimport.pro

SCHYNS
medizintechnik

Штамп:

ШИНС ГмбХ (SCHYNS GmbH)
Пфингствиэзе 1 56130 г. Бад-Эмс

Тел.: 02603/9611-0
Факс: 02603/9611-20

Подпись (Флориан Шинс)

Текст данного документа перевел с немецкого языка на русский язык
переводчик

Шергилова Лилия Николаевна

Город Москва.

Двадцать пятого февраля две тысячи пятнадцатого года.

Я, Бибишева Амалия Романовна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Шергиловой Лилией Николаевной в моем присутствии. Личность его установлена.



Зарегистрировано в реестре за № 2-1961

Взыскано по тарифу: 100,00 руб.

Нотариус

Всего прошнуровано и
пронумеровано
64 листа
и скреплено печатью

Нотариус



ДОПОЛНЕНИЕ К ЭКСПЛУАТАЦИОННОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ

SCHYNS
- G M B H -

Pringelwiese 1 · 56130 Bad Ems

Telefon 02603 / 9611-0

Telefax 02603 / 9611-20

Bad Ems, 19.02.2015

(Florian Schyns)

Medizinische Wandkonsolen / Medizinische Versorgungseinheiten für die Normal- und Intensivpflege – Seite 1 – 19.02.2015

	S300	S400	S500	hilton	Q100 integrativ	Q100 intensiv
Konstruktion der Profile:						
Maße	siehe beigefügte Zeichnung	siehe beigefügte Zeichnung	siehe beigefügte Zeichnung	siehe beigefügte Zeichnung	siehe beigefügte Zeichnung	siehe beigefügte Zeichnung (bis zu 3 Profile können in der Höhe zusammengebaut werden)
Max. Profillänge	6 m	6 m	6 m	3 m	6 m	6 m
Gewicht des Profils	4,43 kg/m	4,61 kg/m	7,42 kg/m	9,72 kg/m	4,37 kg/m, Geräteschiene 1,48 kg/m	4,37 kg/m, Geräteschiene 1,48 kg/m
Techn. Anforderungen von Bestandteilen und Zubehör:						
Versorgungsspannung	230V ± 10% / 50 Hz	230V ± 10% / 50 Hz	230V ± 10% / 50 Hz	230V ± 10% / 50 Hz	230V ± 10% / 50 Hz	230V ± 10% / 50 Hz
Eigenschaften der Gasentnahmestellen, Sauerstoff, Druckluft, Vakuum	siehe Seite 4	siehe Seite 4	siehe Seite 4	siehe Seite 4	siehe Seite 4	siehe Seite 4

Medizinische Wandkonsolen / Medizinische Versorgungseinheiten für die Normal- und Intensivpflege – Seite 2 – 19.02.2015

	S300	S400	S500	hilton	Q100 integrativ	Q100 intensiv
Maße der Leuchten	TC-L 55 W 533 mm ----- T8 58W Ø 26 mm 1500 mm ----- T5 35 W Ø 16 mm 1449 mm ----- T8 36W Ø 26 mm 1200 mm ----- T5 54 W Ø 16 mm 1149 mm ----- T5 39 W Ø 16 mm 849 mm ----- FM 13 W Ø 7 mm 523 mm ----- T5 24W Ø 16 mm 549 mm ----- TC-L 36W 411 mm ----- T8 18 W Ø 26 mm 590 mm	T5 35 W Ø 16 mm 1449 mm ----- T5 54 W Ø 16 mm 1149 mm ----- T5 39 W Ø 16 mm 849 mm ----- T5 24W Ø 16 mm 549 mm -----	T5 35 W Ø 16 mm 1449 mm ----- T5 54 W Ø 16 mm 1149 mm ----- T5 39 W Ø 16 mm 849 mm ----- T5 24W Ø 16 mm 549 mm -----	x	T5 35 W Ø 16 mm 1449 mm ----- T5 54 W Ø 16 mm 1149 mm ----- T5 39 W Ø 16 mm 849 mm	x

Medizinische Wandkonsolen / Medizinische Versorgungseinheiten für die Normal- und Intensivpflege – Seite 3 – 19.02.2015

	S300	S400	S500	hilton	Q100 integrativ	Q100 intensiv
Beleuchtungsgrad in Lumen (lm), bei verschiedenen Leistungen der Leuchten	TC-L 55 W 5760 lm	2xT5 35 W 4.455 lm	2xT5 35 W 4.455 lm	x	2xT5 35 W 4.455 lm	x
	T8 58W 3.800 lm	1xT5 35 W 2.510 lm	1xT5 35 W 2.510 lm		1xT5 35 W 2.510 lm	
	2xT5 35 W 4.455 lm	2xT5 54 W 6.010 lm	2xT5 54 W 6.010 lm		2xT5 54 W 6.010 lm	
	1xT5 35 W 2.510 lm	1xT5 54 W 3.380 lm	1xT5 54 W 3.380 lm		1xT5 54 W 3.380 lm	
	2xT8 36W 4.280 lm	2xT5 39 W 4.185 lm	2xT5 39 W 4.185 lm		2xT5 39 W 4.185 lm	
	1xT8 36W 2.340 lm	1xT5 39 W 2.340 lm	1xT5 39 W 2.340 lm		1xT5 39 W 2.340 lm	
	2xT5 54 W 6.010 lm	1xT5 24W 1.330 lm	1xT5 24W 1.330 lm			
	1xT5 54 W 3.380 lm					
	2xT5 39 W 4.185 lm					
	1xT5 39 W 2.340 lm					
	1xFM 13 W 700 lm					
	1xT5 24W 1.330 lm					
	1xTC-L 36W 2.200 lm					
	1xT8 18 W 860 lm					

	S300	S400	S500	hilton	Q100 integrativ	Q100 intensiv
Saugnapfeigenschaften	Ø 80 mm , Tragkraft: 10 kg in senkrechter Richtung, Material: Vollgummi	Ø 80 mm , Tragkraft: 10 kg in senkrechter Richtung, Material: Vollgummi	Ø 80 mm , Tragkraft: 10 kg in senkrechter Richtung, Material: Vollgummi	Ø 80 mm , Tragkraft: 10 kg in senkrechter Richtung, Material: Vollgummi	Kipphebelsauger, Ø 120 mm , Tragkraft: 30 kg in senkrechter Richtung, Material: Saugfläche - Vollgummi Griffgehäuse - Kunststoff	Ø 80 mm , Tragkraft: 10 kg in senkrechter Richtung, Material: Vollgummi

Eigenschaften der Gasentnahmestellen, Sauerstoff, Druckluft, Vakuum:

2-teiliger Aufbau: gasartspezifischer Basisblock und Steckeraufnahme

Material: Messing, Kunststoff

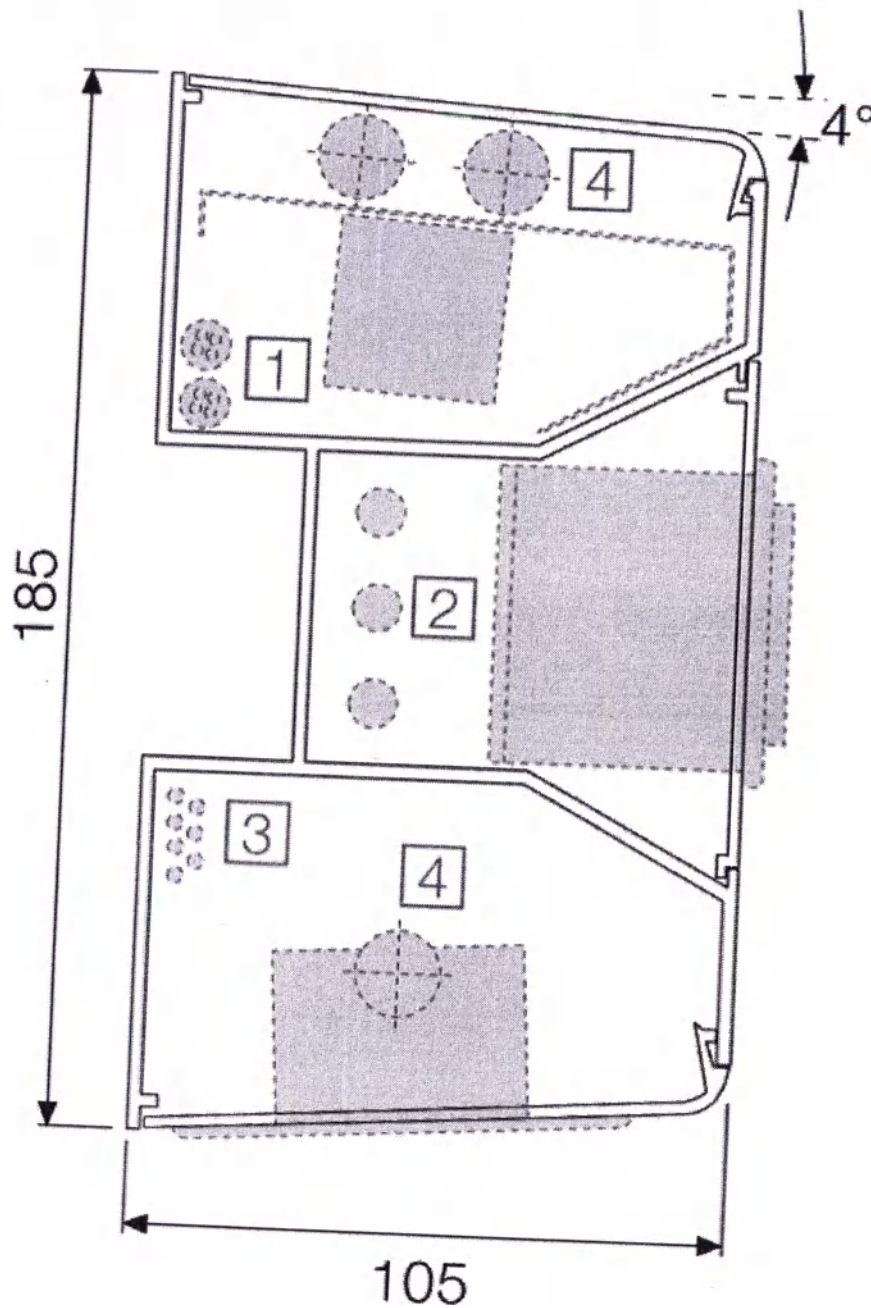
Gasartbeschriftung

Eingang: 8x1 mm Kupferrohr, wird fest angelötet

Betriebsdruck: 400 kPa bis 1000 kPa (Überdruck) – Druckgase, 0kPa bis 99 kPa (Absolutdruck) – Vakuum

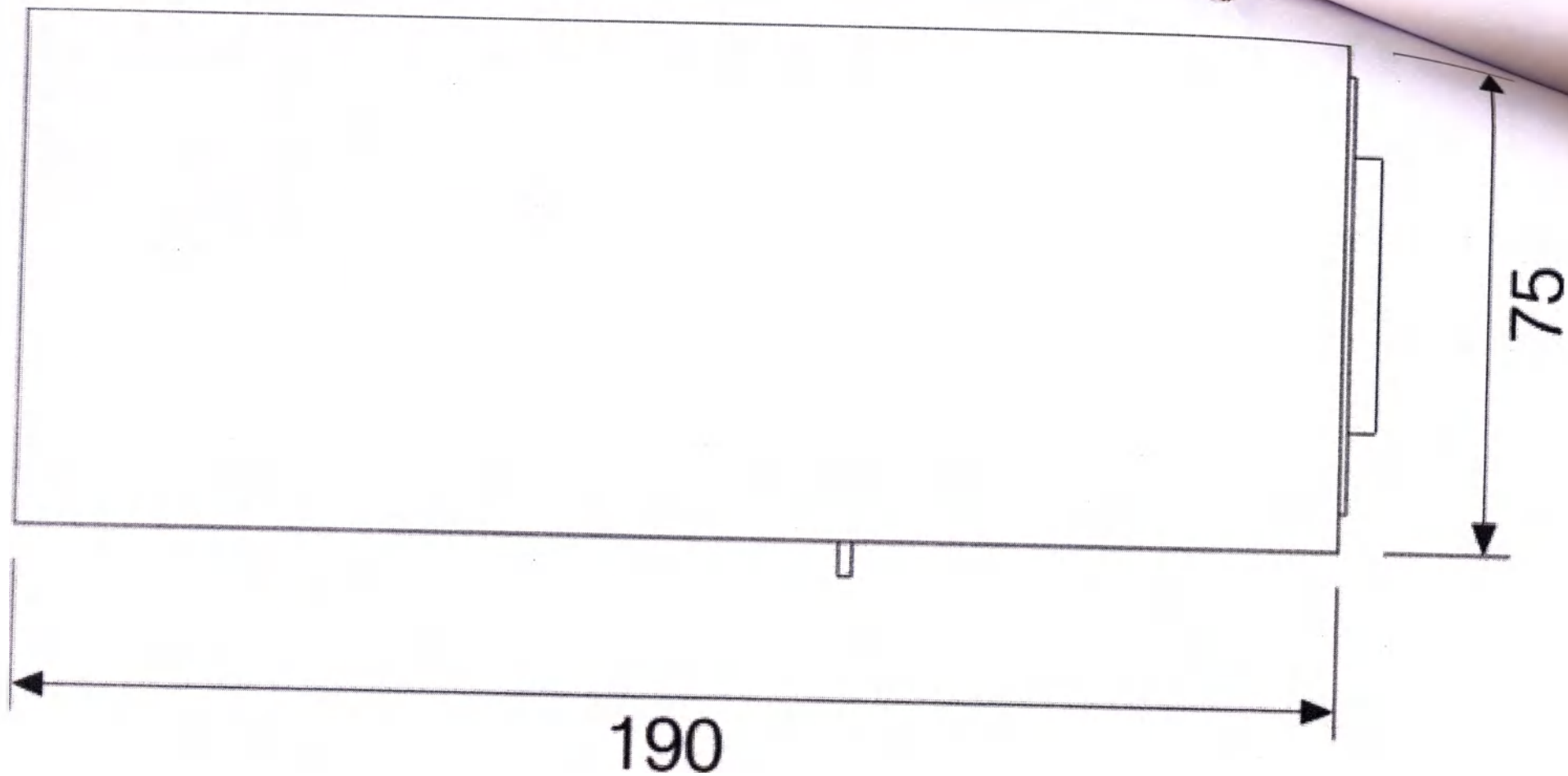
Wartungszugang frontseitig

entspricht DIN EN ISO 9170-1



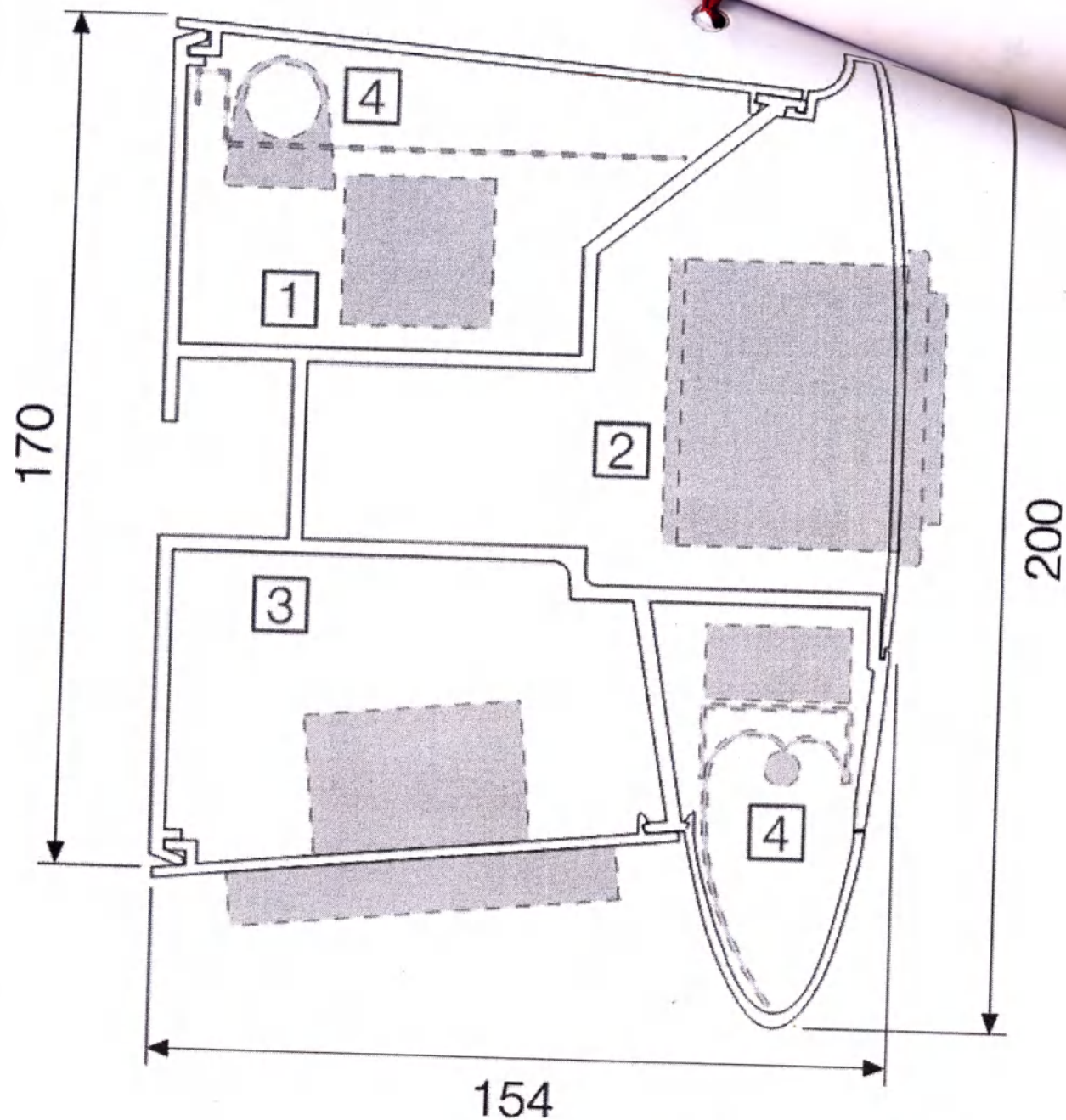
cross section
dimensions in mm

- 1 high voltage channel
- 2 medical gas channel
- 3 low voltage channel
- 4 fluorescent lamp



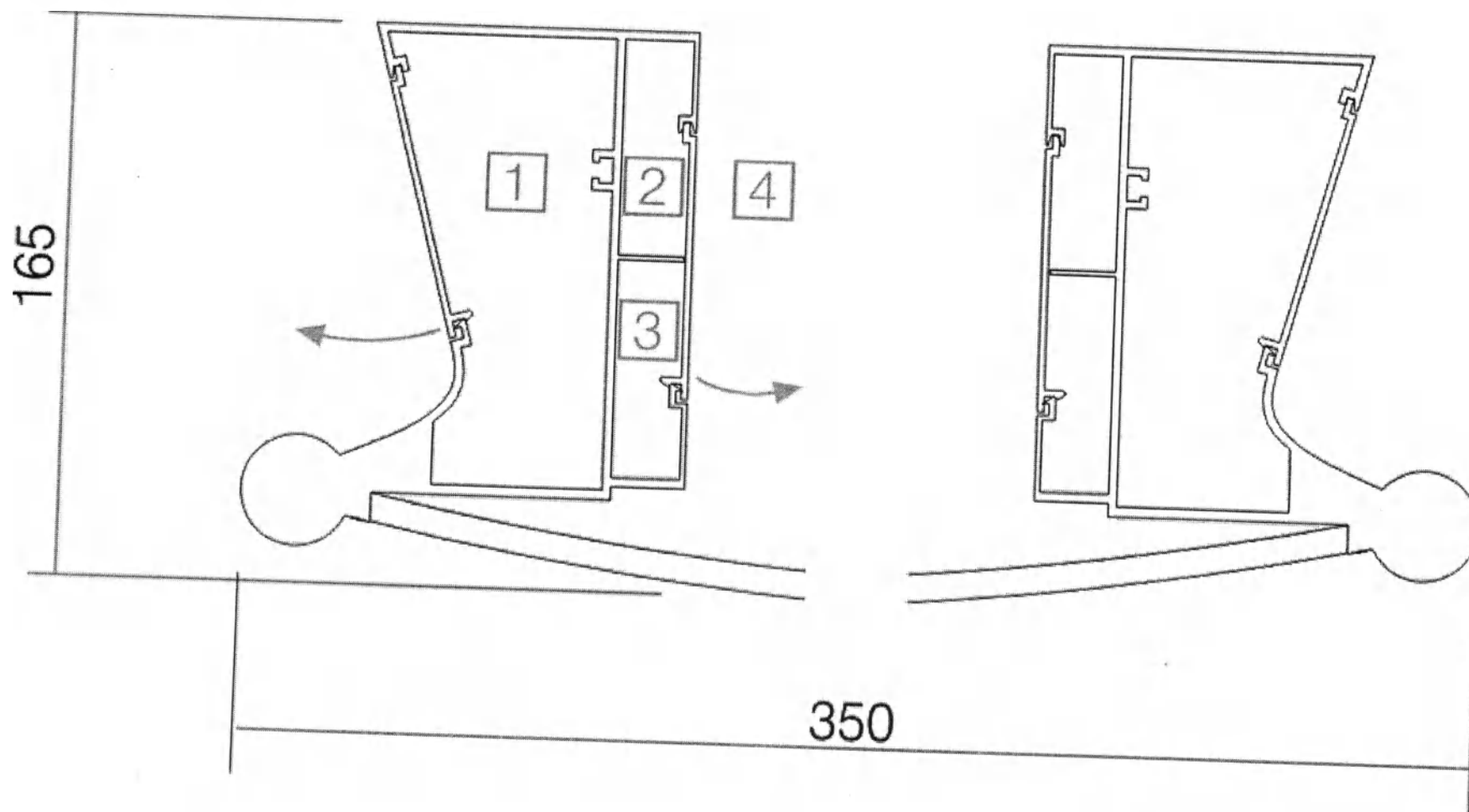
Schyns S400

- 1 high voltage channel
- 2 gas channel
- 3 low voltage channel
- 4 neon lamp



Schyns S500

- 1 high-voltage channel
- 2 low-voltage channel
- 3 low-voltage channel
- 4 gas channel



ДОПОЛНЕНИЕ К ЭКСПЛУАТАЦИОННОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ

г. Бад-Эмс, 19.02.2015 г.

Штамп:

ШИНС ГмбХ (SCHYNS GmbH)
Пфингствиэзе 1 56130 г. Бад-Эмс
Тел.: 02603/9611-0
Факс: 02603/9611-20

Подпись: Флориан Шинс

**Настенные медицинские консоли/медицинские устройства электропитания для терапевтических палат
и палат интенсивной терапии – Страница 1 - 19.02.2015 г.**

	S300	S400	S500	hilton	Q100 integrativ	Q100 intensiv
Конструкция профиля:						
Размеры	см. чертеж в приложении	см. чертеж в приложении	см. чертеж в приложении	см. чертеж в приложении	см. чертеж в приложении	см. чертеж в приложении (возможно встраивание до 3 профилей в высоту)
Макс. длина профиля	6 м	6 м	6 м	3 м	6 м	6 м
Масса профиля	4,43 кг/м	4,61 кг/м	7,42 кг/м	9,72 кг/м	4,37 кг/м, Настенная шина 1,48 кг/м	4,37 кг/м, Настенная шина 1,48 кг/м
Технические требования к составным частям и комплектующим изделиям:						
Напряжение питания	230 В ±10% /50 Гц	230 В ±10% /50 Гц	230 В ±10% /50 Гц	230 В ±10% /50 Гц	230 В ±10% /50 Гц	230 В ±10% /50 Гц
Технические характеристики разъемов для забора газа, подачи кислорода, сжатого воздуха и вакуума	см. стр. 4	см. стр. 4	см. стр. 4	см. стр. 4	см. стр. 4	см. стр. 4

**Настенные медицинские консоли/Медицинские модули электропитания для терапевтических палат
и палат интенсивной терапии – Страница 2 - 19.02.2015 г.**

	S300	S400	S500	hilton	Q100 integrativ	Q100 intensiv
Размеры светильников	TC-L 55 W 533 мм ----- T8 58W Ø 26 мм 1500 мм ----- T5 35 W Ø 16 мм 1449 мм ----- T8 36W Ø 26 мм 1200 мм ----- T5 54 W Ø 16 мм 1149 мм ----- T5 39 W Ø 16 мм 849 мм ----- FM 13 W Ø 7 мм 523 мм ----- T5 24W Ø 16 мм 549 мм ----- TC-L 36W 411 мм ----- T8 18 W Ø 26 мм 590 мм	T5 35 W Ø 16 мм 1449 мм ----- T5 54 W Ø 16 мм 1149 мм ----- T5 39 W Ø 16 мм 849 мм ----- T5 24W Ø 16 мм 549 мм -----	T5 35 W Ø 16 мм 1449 мм ----- T5 54 W Ø 16 мм 1149 мм ----- T5 39 W Ø 16 мм 849 мм ----- T5 24W Ø 16 мм 549 мм	X	T5 35 W Ø 16 мм 1449 мм ----- T5 54 W Ø 16 мм 1149 мм ----- T5 39 W Ø 16 мм 849 мм	X

**Настенные медицинские консоли/медицинские устройства электропитания для терапевтических палат
и палат интенсивной терапии – Страница 3 - 19.02.2015 г.**

	S300	S400	S500	hilton	Q100 integrativ	Q100 intensiv
Освещенность в люменах (лм), при различных мощностях светильников	TC-L 55 W 5 760 лм ----- T8 58W 3.800 лм ----- 2xT5 35 W 4 455 лм 1xT5 35 W 2 510 лм ----- 2xT8 36W 4.280 лм 1xT8 36W 2 340 лм ----- 2xT5 54 W 6 010 лм 1xT5 54 W 3 380 лм ----- 2xT5 39 W 4 185 лм 1xT5 39 W 2 340 лм ----- 1xFM 13 W 700 лм ----- 1xT5 24W 1 330 лм ----- 1xTC-L 36W 2.200 лм ----- 1xT8 18 W 860 лм	2xT5 35 W 4 455 лм 1xT5 35 W 2 510 лм ----- 2xT5 54 W 6 010 лм 1xT5 54 W 3 380 лм ----- 2xT5 39 W 4 185 лм 1xT5 39 W 2 340 лм ----- 1xT5 24W 1 330 лм	2xT5 35 W 4 455 лм 1xT5 35 W 2 510 лм ----- 2xT5 54 W 6 010 лм 1xT5 54 W 3 380 лм ----- 2xT5 39 W 4 185 лм 1xT5 39 W 2 340 лм ----- 1xT5 24W 1 330 лм	x	2xT5 35 W 4 455 лм 1xT5 35 W 2 510 лм ----- 2xT5 54 W 6 010 лм 1xT5 54 W 3 380 лм ----- 2xT5 39 W 4 185 лм 1xT5 39 W 2 340 лм -----	x

	S300	S400	S500	hilton	Q100 integrativ	Q100 intensiv
Характеристики присосок для крепления	Ø 80 мм, полезная нагрузка: 10 кг в вертикальном направлении, материал: сплошная резина	Ø 80 мм, полезная нагрузка: 10 кг в вертикальном направлении, материал: сплошная резина	Ø 80 мм, полезная нагрузка: 10 кг в вертикальном направлении, материал: сплошная резина	Ø 80 мм, полезная нагрузка: 10 кг в вертикальном направлении, материал: сплошная резина	присоска с перекидным рычагом, Ø 120 мм, полезная нагрузка: 30 кг в вертикальном направлении, материал: верхняя поверхность - сплошная резина корпус рукоятки - пластик	Ø 80 мм, полезная нагрузка: 10 кг в вертикальном направлении, материал: сплошная резина

Технические характеристики разъемов для забора газа, подачи кислорода, сжатого воздуха и вакуума:

Конструкция, состоящая из двух частей: базовый блок, специфический для медицинского газа и гнездо терминала

Материал: латунь, пластик

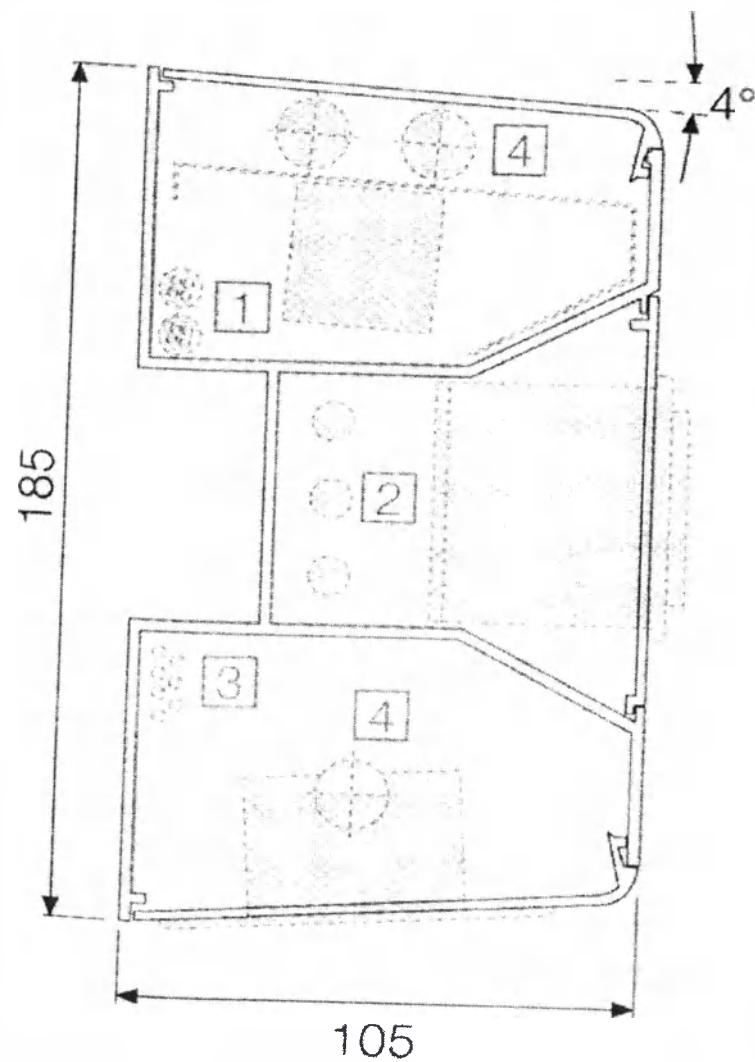
Маркировка газа по типу

Вход: 8x1 мм, мерная труба, крепко приваренная

Рабочее давление: 400 кПа до 1000 кПа (избыточное давление) - сжатый газ, 0кПа до 99 кПа (абсолютное давление) – вакуум

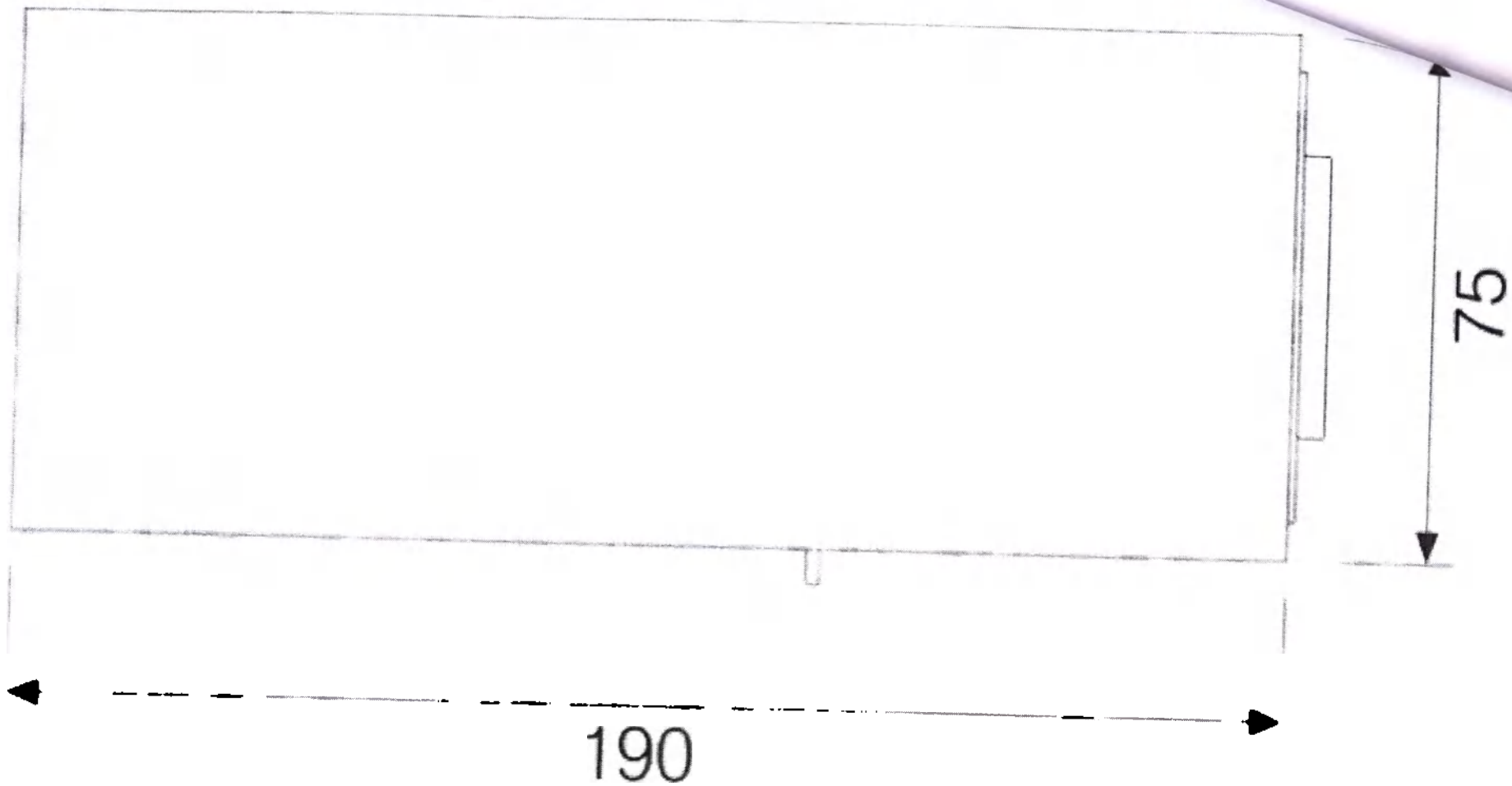
Доступ для технического обслуживания на передней панели соответствует DIN EN ISO 9170-1

размер поперечного
сечения в мм



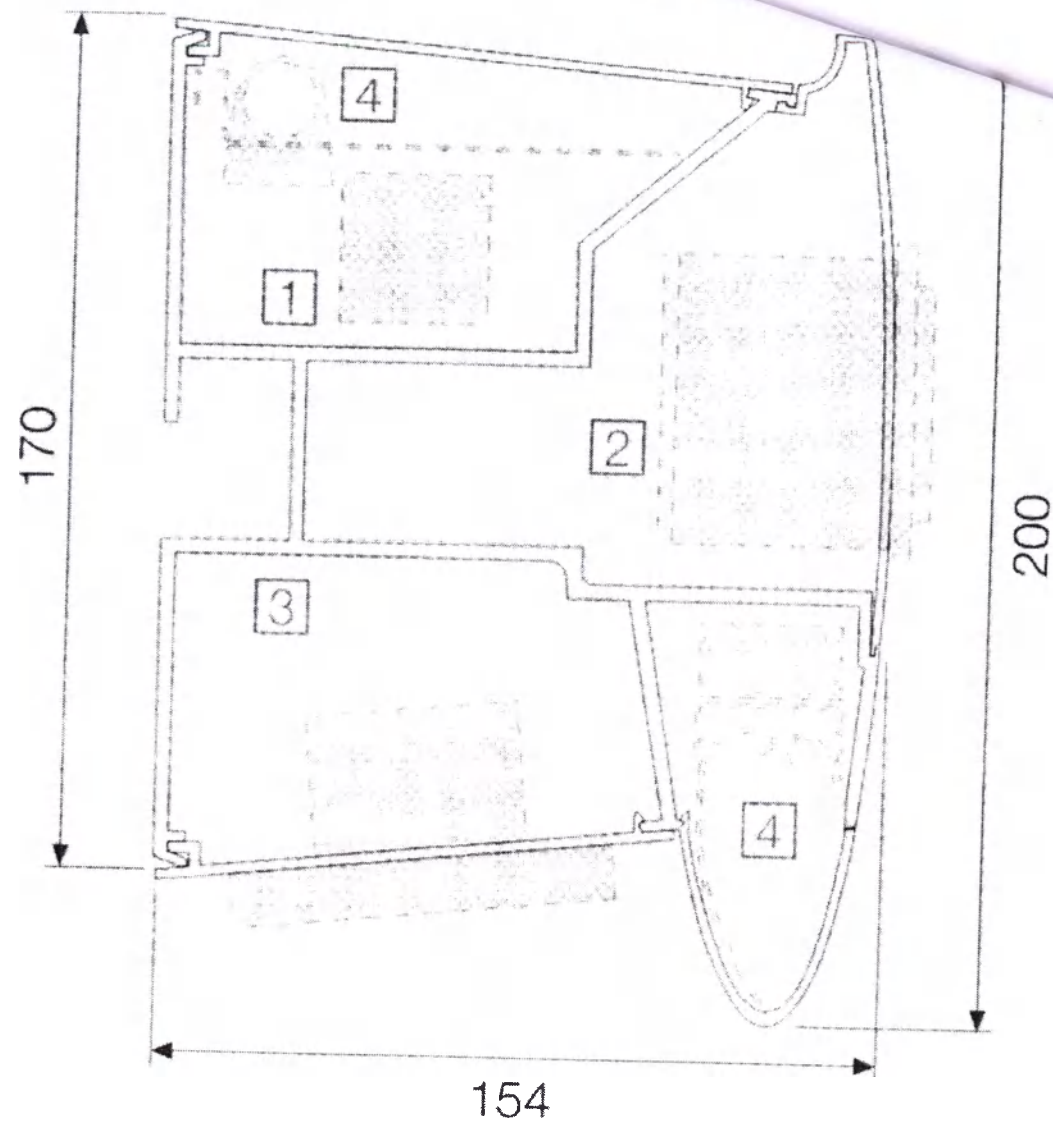
1	канал высокого напряжения
2	канал медицинского газа
3	канал низкого напряжения
4	флуоресцентная лампа

Schyns S300



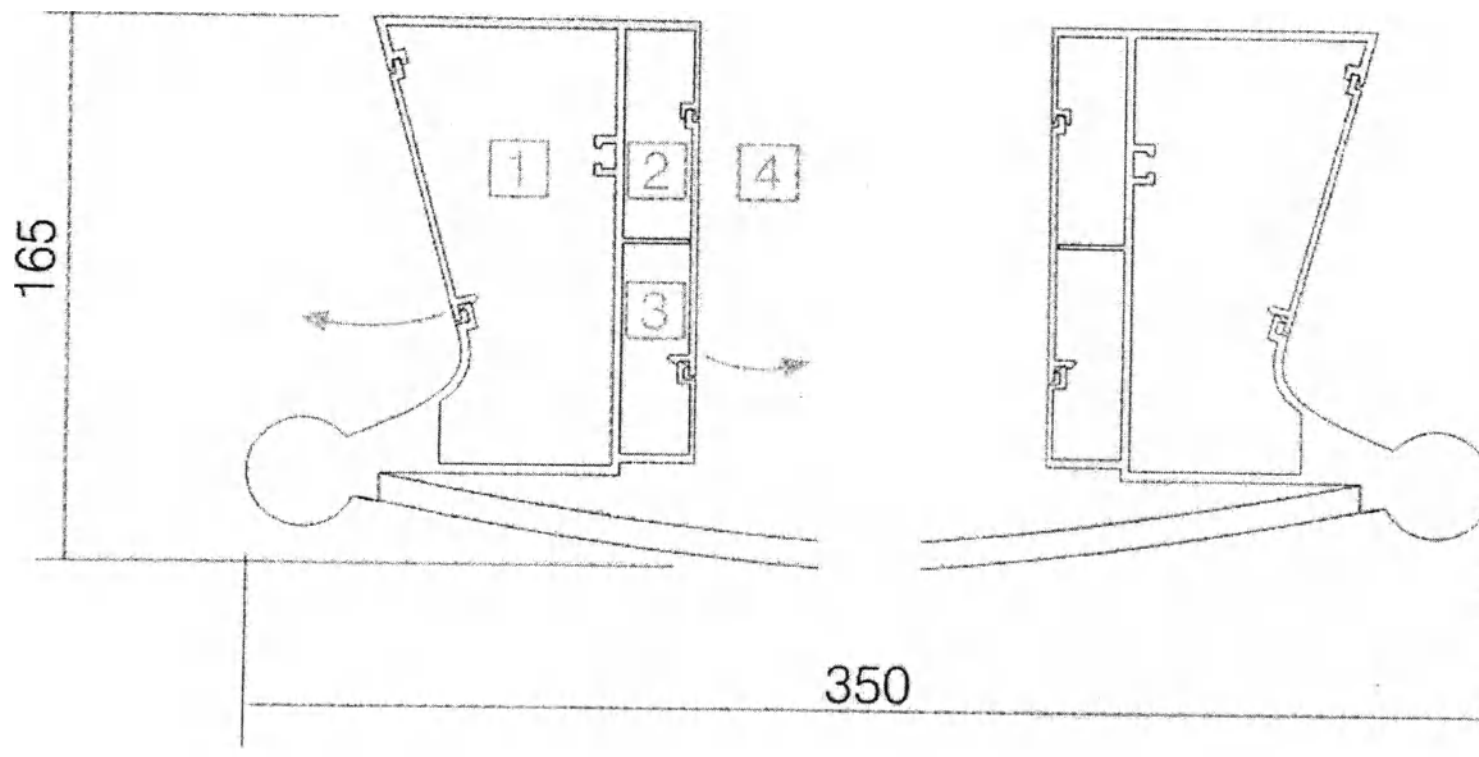
Schyms S400

1	канал высокого напряжения
2	канал газа
3	канал низкого напряжения
4	неоновая лампа



Schyns S500

1	канал высокого напряжения
2	канал низкого напряжения
3	канал низкого напряжения
4	канал газа



Schyns hilton

Текст данного документа перевел с немецкого языка на русский язык
переводчик *Ш. Шергилова* Шергилова Лилия Николаевна

Город Москва.

Двадцать пятого февраля две тысячи пятнадцатого года.

Я, Бибишева Амалия Романовна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком Шергиловой Лилией Николаевной в моем присутствии. Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за № *2-1962*

Взыскано по тарифу: 100,00 руб.

Нотариус

ГЕРБОВАЯ ПЕЧАТЬ
НОТАРИУСА

ПОДПИСЬ

ГЕРБОВАЯ ПЕЧАТЬ
НОТАРИУСА

Всего прошнуровано и
пронумеровано
18 листов
и скреплено печатью

Нотариус *подпись*



Город Москва, Российская Федерация.

Двадцать *пяттого* *февраля* *две тысячи пятнадцатого года*

Я, *Бибишева Амалия Романовна*, нотариус города Москвы, свидетельствую верность этой копии с подлинником документа. В последнем подчисток, приписок, зачеркнутых слов и иных неоговоренных изменений или каких-либо особенностей нет. *Мне*, *лицу*, *обратившемуся за совершением нотариального действия*, *разъяснен* *порядок* *свидетельствования* *верности* *копии документа* *на подлиннике* *содержания* *документа* *и* *ответственность* *исполнителя* *нотариальных действий*.

Зарегистрировано в реестре за № *2-1963*

Взыскано по тарифу: *100*

Нотариус *подпись*

Всего прошнуровано,
пронумеровано и скреплено
печатью *-18-* листов
Нотариус *подпись*

